

MINISTRY OF HEALTH OF THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN  
JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY (JICA)

THE STUDY ON

---

*THE REFORM OF HEALTH CARE  
SERVICES IN NAVOI REGION  
IN THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN*

---

*FINAL REPORT  
Data Book*

FEBRUARY 2008

International Techno Center Co., Ltd.  
KRI International Corp.

UZO
JR
08-002

Exchange Rate

USD 1 = JPY 118.53; Soum 1 = JPY 0.1

As of August, 2007

# List of Data

1. Number of Health Facilities in Navoi Oblast
2. Allocation Map of Health Facilities by Rayon
3. Lists of Health Facilities Involved in the Survey on Health Care Service Provision
4. Sanitary Condition of Health Facilities and Proposed Outline of Small-Scale Activity
5. Questionnaire to PHC Facilities
6. Questionnaire to Hospitals/Dispensaries/Centers
7. Interview Sheets to Hospitals/Dispensaries/Centers
8. Template of Data Collection of Mortality Cases
9. Points of Mortality Cases Study
10. Guideline and Questionnaire for Care Seeking Behavior Survey
11. Concept of Navoi Medical Complex, Oblast General Medical Center (OGMC) and Oblast Diagnostic Center (ODC) by NOHA
12. Detailed Plan of Activity 4.2 "Procurement of Medical Equipment for RCHs"
13. Proposed System of FRP (Fiberglass Reinforced Plastic) Septic Tank for Improvement of the Toilets
14. Report on Workshops on Issues and Strategy
15. Outline of Seminar on Draft Final Report
16. Basis of Cost Estimation
17. Photos and Rough Drawings of the Major Hospitals/Dispensaries

# 1. Number of Health Facilities in Navoi Oblast

# 1. Number of Health Facilities in Navoi Oblast

As of 1 January 2007

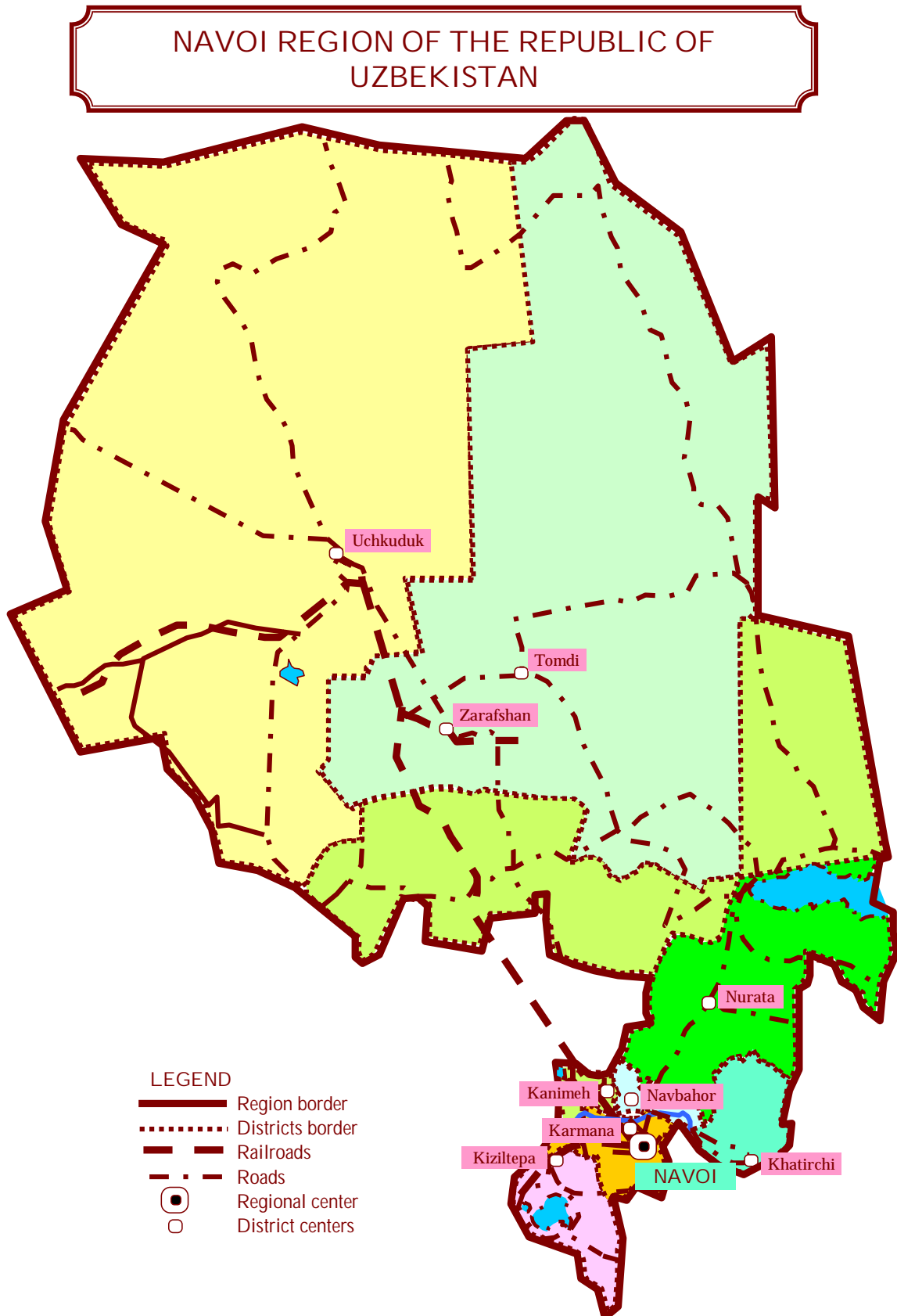
Rayon/City	Oblast Hosp	Oblast Disp	Oblast Center	Rayon Central Hosp	Inst/Epid Polyclinic*	Disp	SUB	SVP	SVA	FAP	TOTAL	
Navoi	6	6	5	1	3	8	1	1			30	
Karmana				1	2	2	1	16			22	
Kiziltepa				1	2	2	1	33		7	46	
Khatirchi				1	2	2	1	28	1	29	64	
Nurata				1	2	2	1	16		9	35	
Navbakhor				1	2	2	1	19		1	26	
Kanimekh				1	2	1	2	9		22	37	
Uchkuduk				1	1	1	1	3		14	25	
Tomdi				1	2	1	2	6		24	36	
Zarafshan			1					3			4	
<b>TOTAL</b>	<b>6</b>	<b>6</b>	<b>6</b>	<b>8</b>	<b>18</b>	<b>21</b>	<b>5</b>	<b>13</b>	<b>135</b>	<b>1</b>	<b>106</b>	<b>325</b>

Oblast Hospital	Oblast Center	Polyclinic*	Dispensary
1. Emergency	Navoi	Navoi	Navoi
2. Pediatric	1. AIDS	1. Central Polyclinic	1. Dermatology/STI
3. Eye	2. Screening	2. No.2 Polyclinic	Other Rayons
4. Ped Infectious	3. Adolescent	3. Nurchilar	TB Dispensary
5. OBGYN	4. Blood transfusion	4. No. 1 Children's Polyclinic	
6. Prophylactic	5. Forensic Medicine	5. No. 2 Children's Polyclinic	
	Zarafshan	6. Emergency Polyclinic	
Oblast Dispensary	Rehabilitation Center	7. Pediatric H Polyclinic	
1. TB		8. Eye H Polyclinic	
2. Cancer	Institute/Epidemiology Center	Karmana	
3. Dermatology/STI	Navoi	1. Adult Polyclinic	
4. Neurology	1. Republican Health Center (Health Institute)	2. Pediatric Polyclinic	
5. Endocrinology	2. Regional Sanitary Epidemiology Center	Kiziltepa, Khatirchi, Nurata and Navbakhor	
6. Narcology	3. City Regional Sanitary Epidemiology Center	1. Central Polyclinic	
	Rayons except Uchkuduk	2. Pediatric Polyclinic	
	1. Sanitary Epidemiology Center	Kanimekh, Uchkuduk and Tomdi	
	2. Branch of Health Institute	1. Central Polyclinic	
	Uchkuduk	*NB: Most of these polyclinics are	
	1. Sanitary Epidemiology Center	regarded as a part of hospitals.	

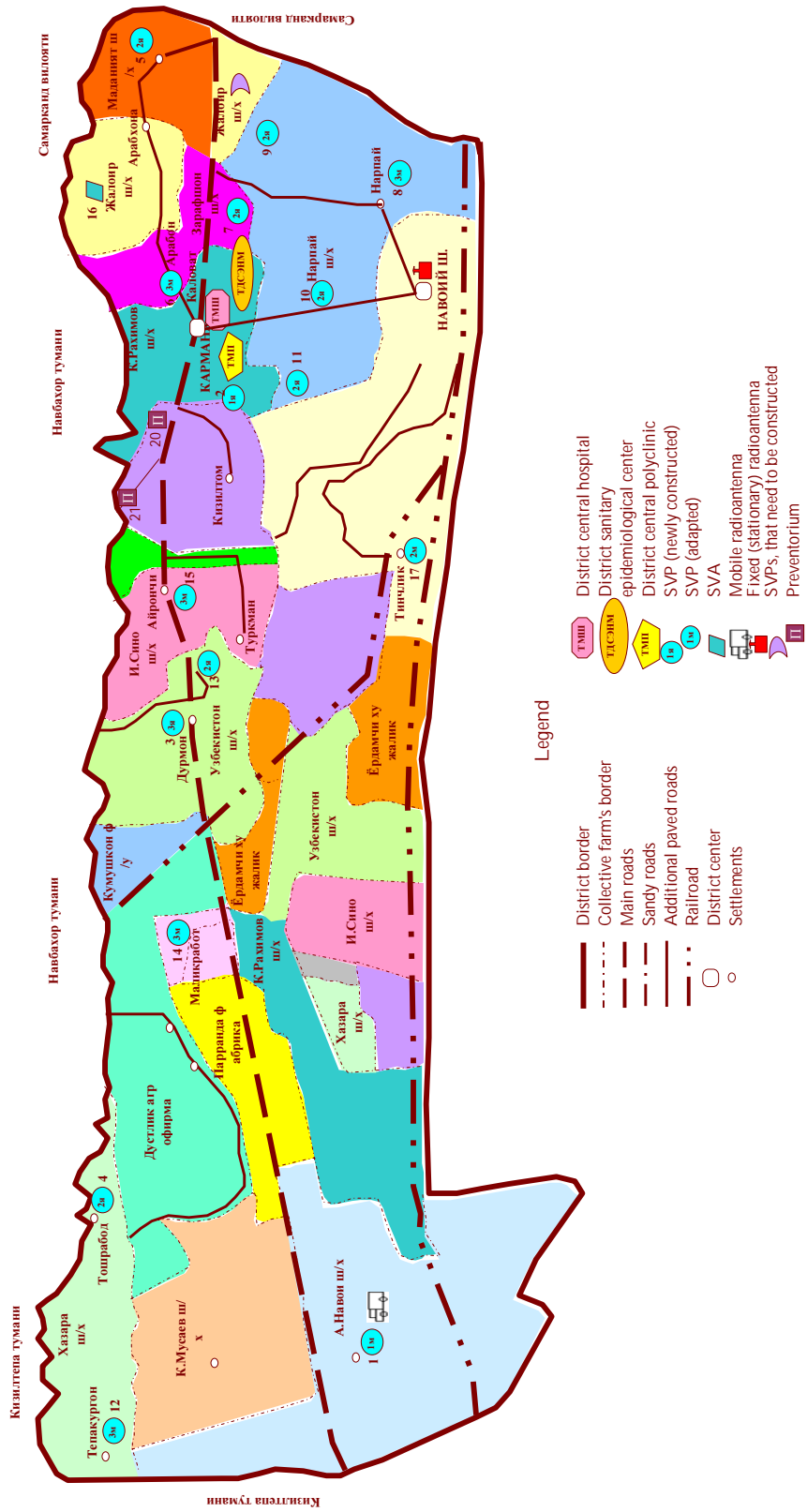
## 2. Allocation Map of Health Facilities by Rayon

## 2. Allocation Map of Health Facilities by Rayon

Following information was as of 1 January 2006, compiled by Dr. Nodirov Isomiddin Ramazonovich, NOHA.

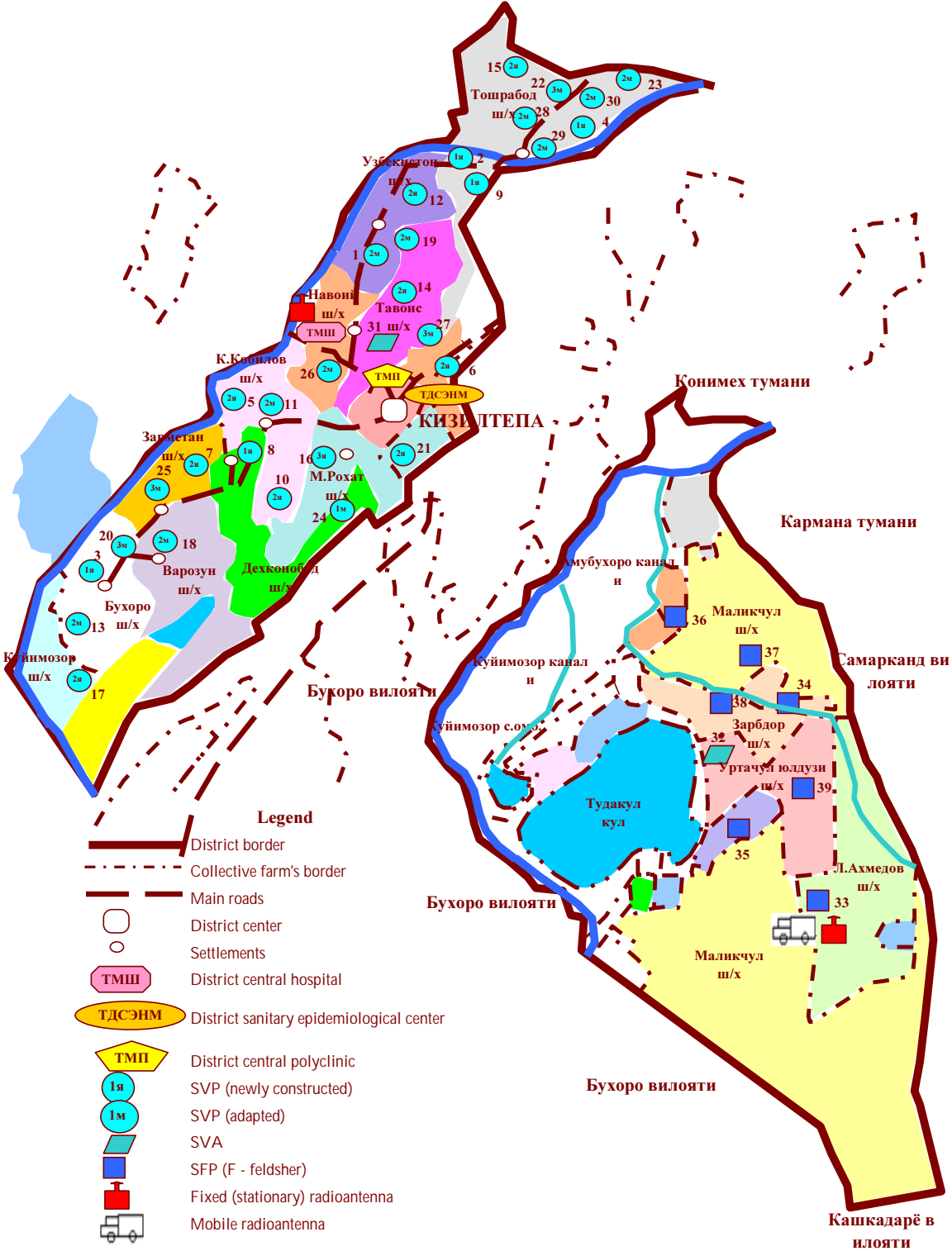


# Karmana district of Navoi region

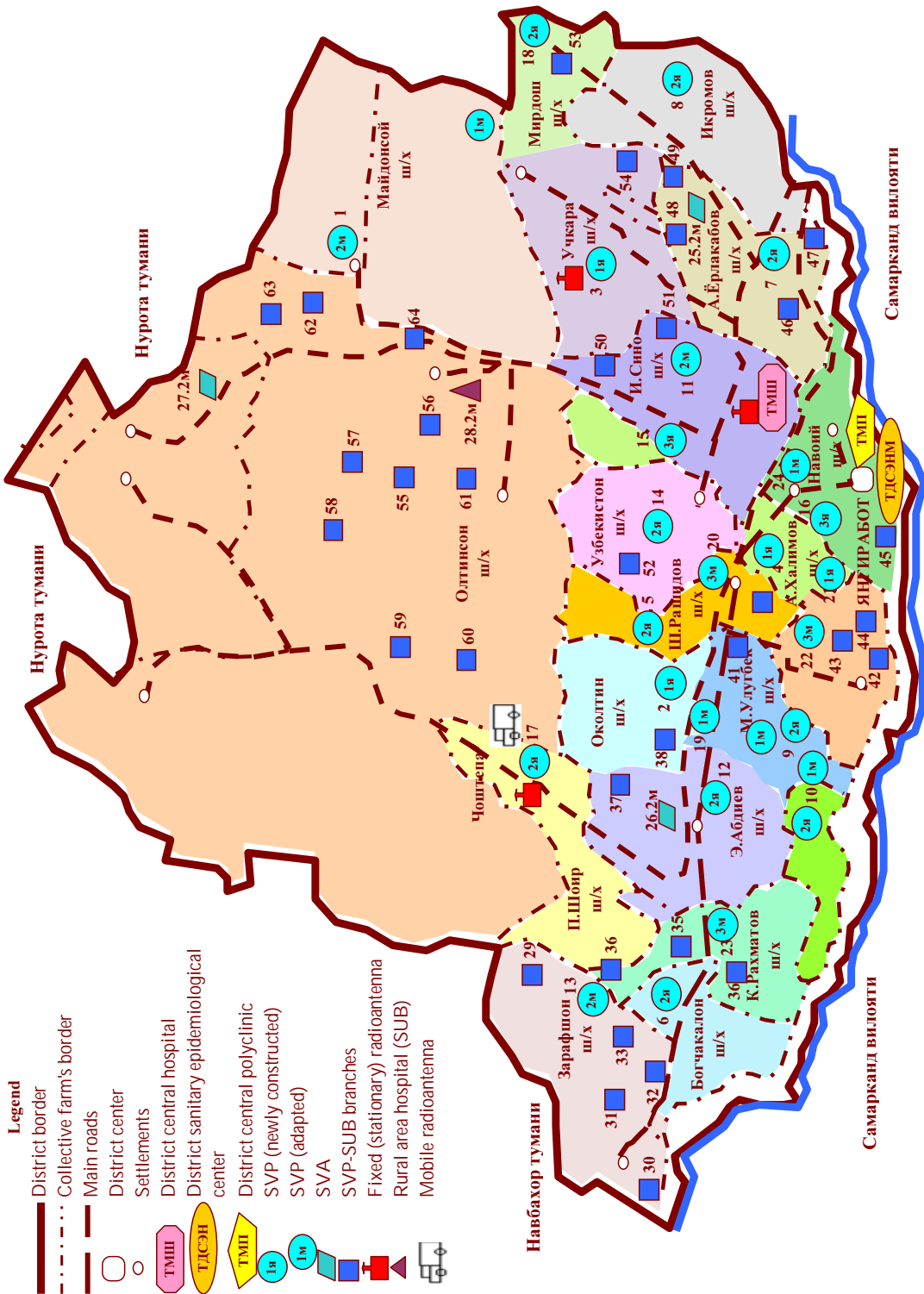




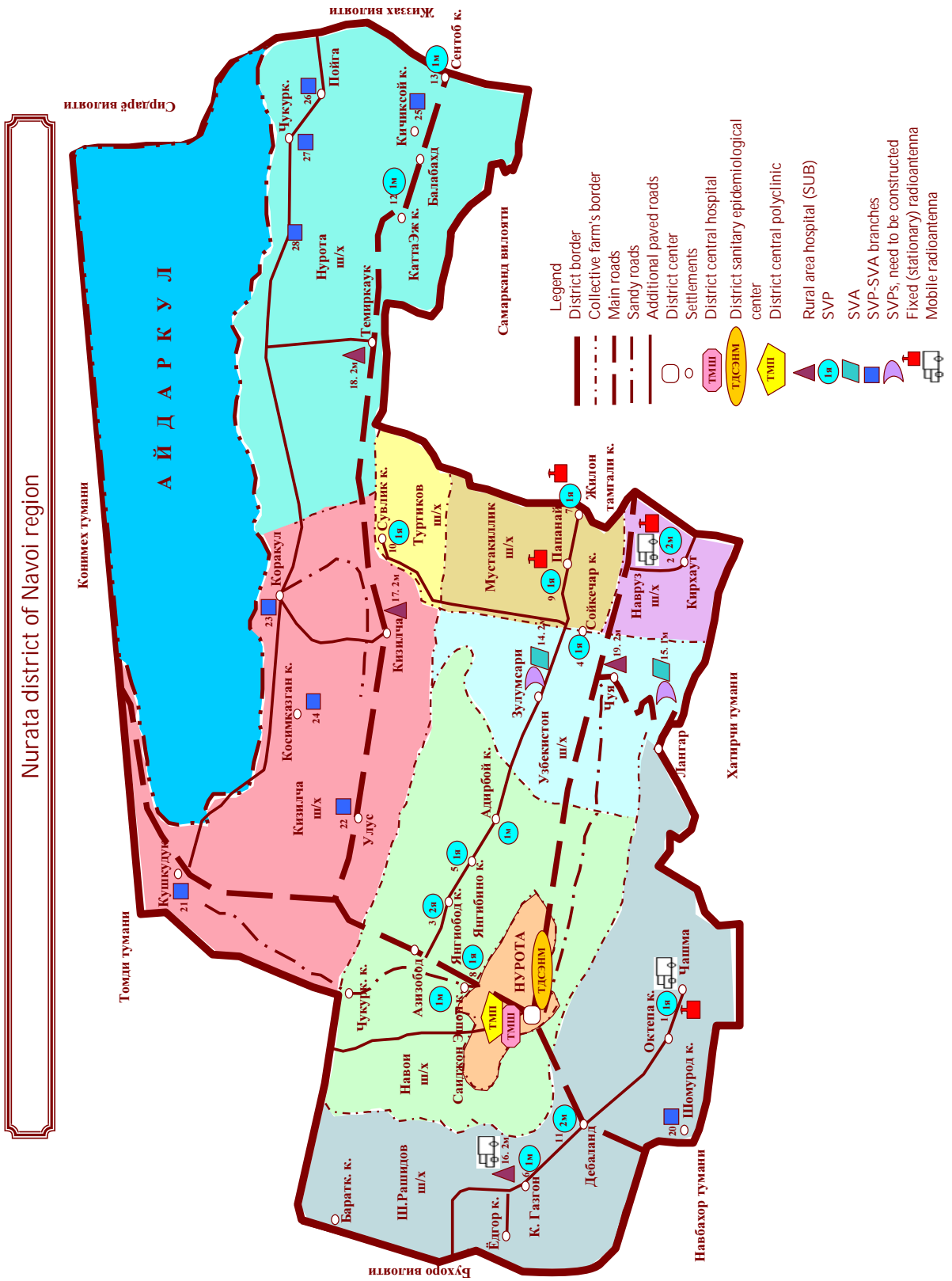
# Kiziltepa district of Navoi region



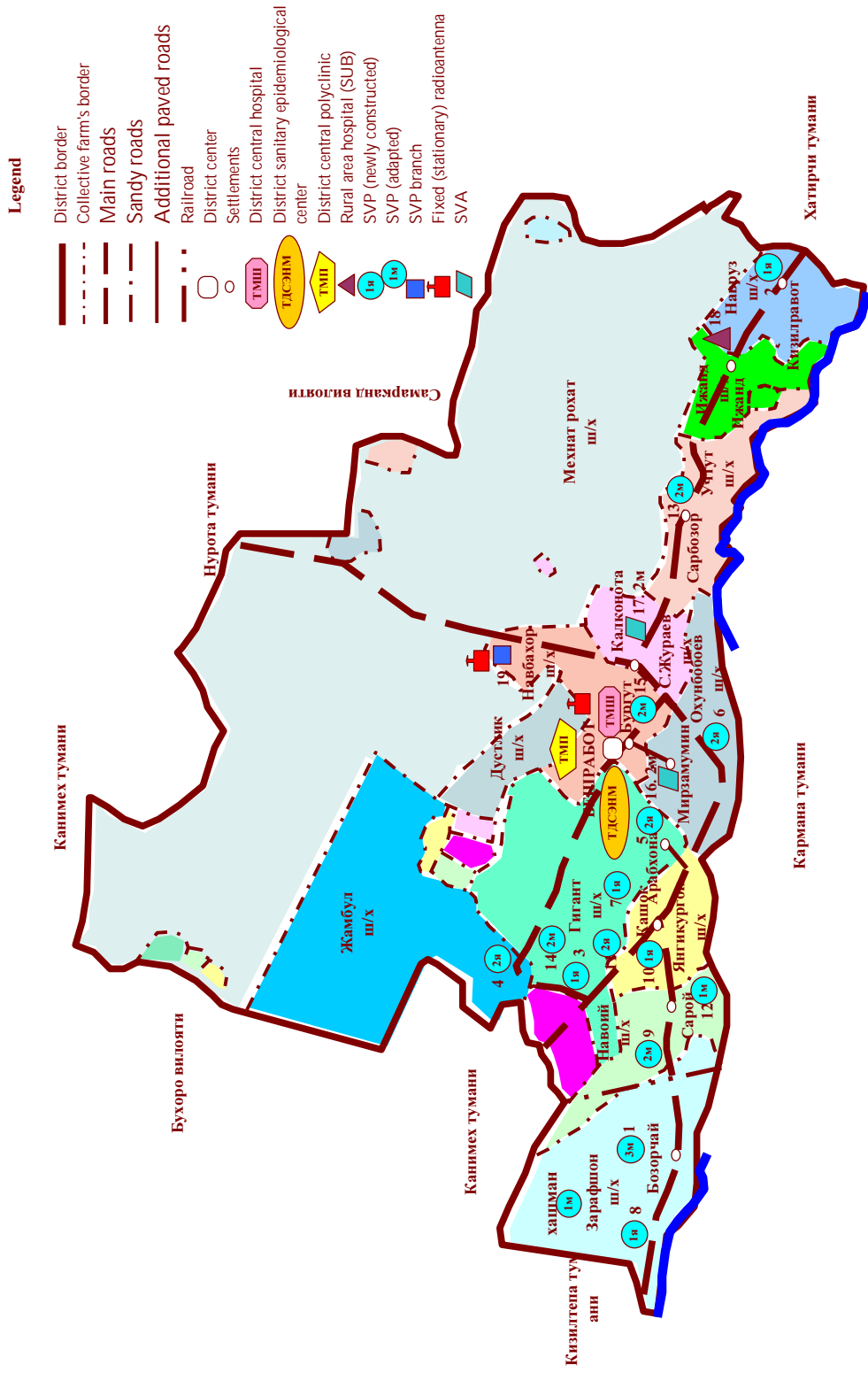
# Khatirchi district of Navoi region



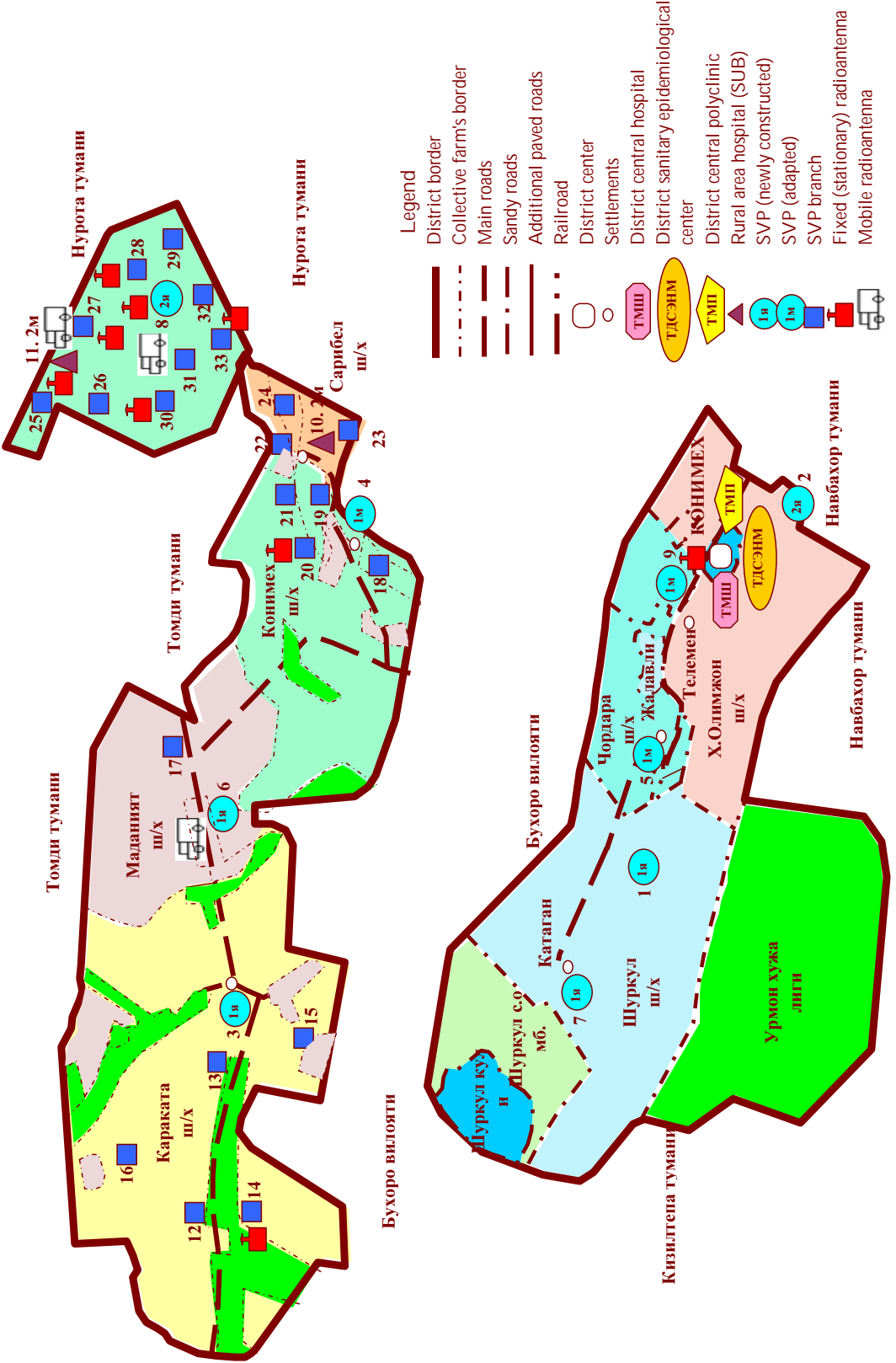
# Nurata district of Navoi region



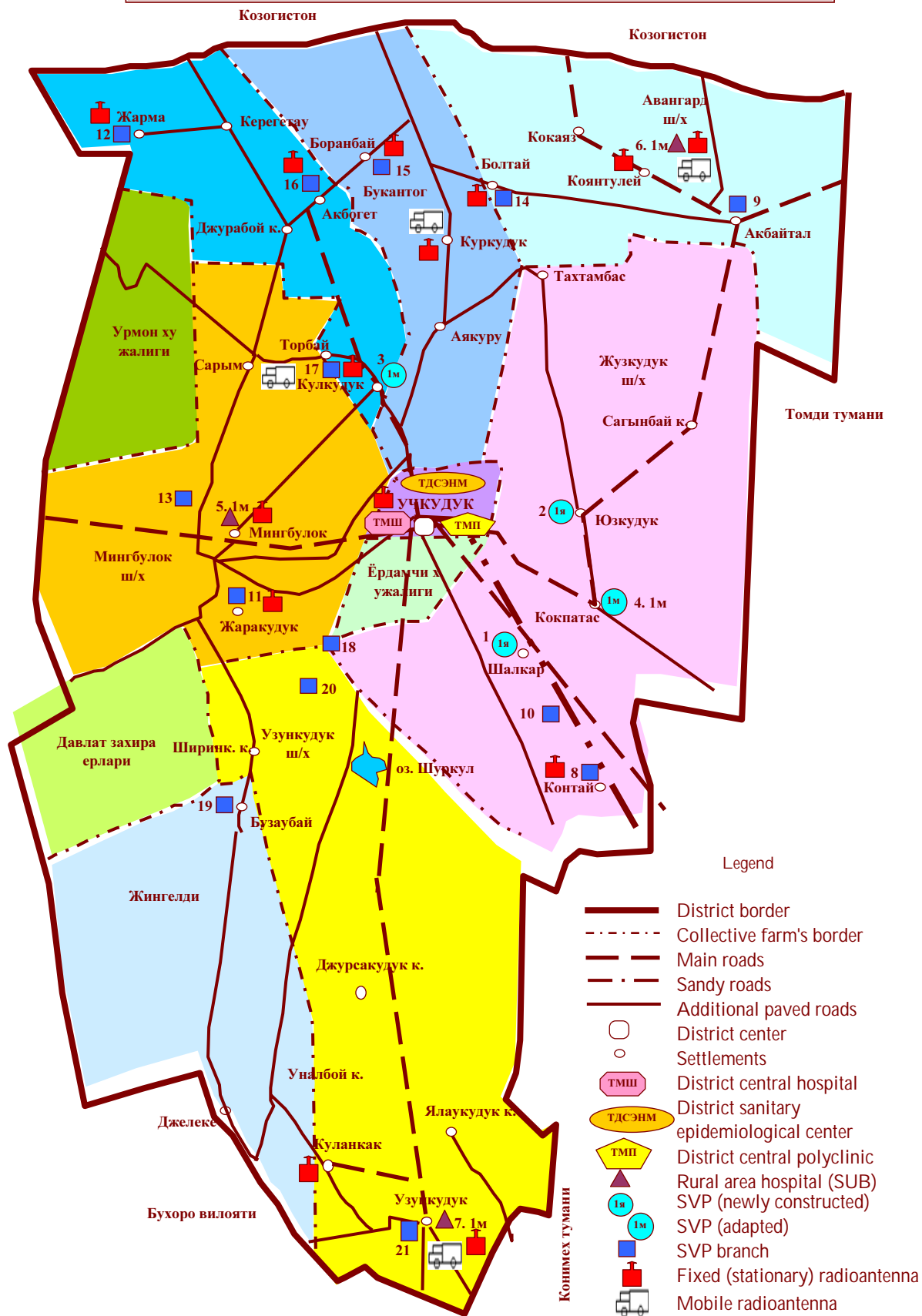
# Navbahor district of Navoi region



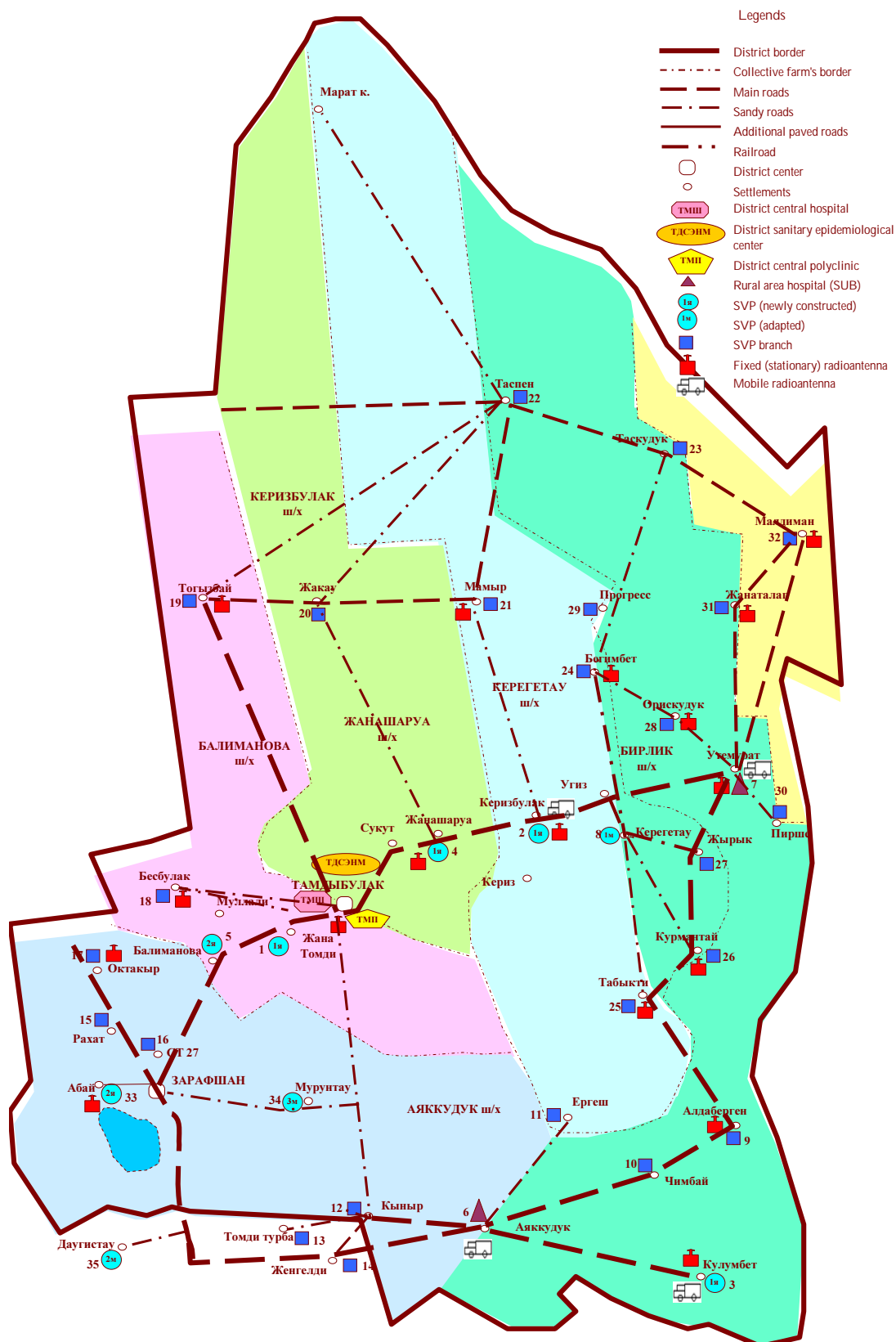
# Kanimekh district of Navoi region



# Uchkuduk district of Navoi region



# Tomdi district of Navoi region



### 3. Lists of Health Facilities Involved in the Survey on Health Care Service Provision



### 3. Lists of Health Facilities Involved in the Survey on Health Care Service Provision

#### 3.1 List of Hospitals/Dispensaries/Centers Questionnaires Distributed (Survey 1 and 2)

No.	Hospitals/Dispensaries/Centers	ДПМлар	1*	2**
1	Karmana RCH (Rayon Central Hospital)	Кармана ТМШ	x	x
2	Nurata RCH	Нурота ТМШ	x	
3	Navbahor RCH	Навбахор ТМШ	x	x
4	Khatirchi RCH	Хатирчи ТМШ	x	x
5	Kiziltepa RCH	Кизилтепа ТМШ	x	x
6	Kanimekh RCH	КонимехТМШ		x
7	Tomdi RCH	Томди ТМШ	x	x
8	Uchkuduk RCH	Учкудук ТМШ		x
9	Emergency Center	РШТЕИМНВФ	x	
10	Oblast Pediatric Hospital	Вилют болалар шифохонаси		x
11	Oblast Eye Hospital	Вилют куз шифохонаси		x
12	Oblast Maternal Hospital	Вилют тугрукхона мажмуаси		x
13	Oblast Pediatric Infectious Disease Hospital	Вил.болалар Юкумли кас. Шиф.		x
14	Oblast Special Medical Prophylactic Hospital	Вил.махсус дав.профилактикашиф.	x	x
15	Oblast TB Dispensary	Вил. Силга карши кураш дисп.		x
16	Oblast Dermatology/STI Dispensary	Вил. Тери таносил дисп.		x
17	Oblast Neuropsychiatric Dispensary	Вил.асаб- рухий дисп.	x	x
18	Oblast Narcology Dispensary	Вил.наркология дисп.		x
19	Oblast Cancer Dispensary	Вил. Онкология дисп.	x	x
20	Oblast Endocrinology Dispensary	Вил. Эндокренологиядисп.		x
21	Oblast Screening Center	Вил. Скрининг маркази		x
22	Republican Health Center (Institute of Health)	Республика саломатлик маркази		x
23	Oblast Blood Transfusion Station	Вилют кон куйиш станцияси		x
24	Oblast AIDS Center	Вил. ОИТС маркази		x
25	Oblast Adolescent Center	Вил. Усмирлар маркази		x
26	Oblast Forensic Medical Bureau	Вил. Суд тиббиет экспертизаси		x
27	Oblast Sanitary Epidemiology Control Center	Вил. ДСЭНМ		x
28	NGMK Hospital of Navoi	НКМК ТСБ в Навоий		
29	NGMK Hospital of Zarafshan	НКМК ТСБ в Зарафшон		
30	NGMK Hospital of Uchkuduk	НКМК ТСБ в Учкудук		
31	Navoiyazot Hospital	Навоиязот ТСК		x

NB: As of 5 March 2007.

1\* denotes answers to the questionnaire by electronic data.

2\*\* denotes answers to the questionnaire by handwriting.

### 3.1 List of Hospitals/Dispensaries/Centers Interviewed (Survey 1 and 2)

No.	Hospitals/Dispensaries/Centers	ДПМлар
1	Karmana RCH (Rayon Central Hospital)	Кармана ТМШ
2	Nurata RCH	Нурота ТМШ
3	Navbahor RCH	Навбахор ТМШ
4	Khatirchi RCH	Хатирчи ТМШ
5	Kiziltepa RCH	Кизилтепа ТМШ
6	Kanimekh RCH	КонимехТМШ
7	Tomdi RCH	Томди ТМШ
8	Uchkuduk RCH	Учкудук ТМШ
9	Emergency Center	РШТЕИМНВФ
10	Oblast Pediatric Hospital	Вилют болалар шифохонаси
11	Oblast Eye Hospital	Вилют куз шифохонаси
12	Oblast Maternal Hospital	Вилют тугрукхона мажмуаси
13	Oblast Pediatric Infectious Disease Hospital	Вил.болалар Юқумли кас. Шиф.
14	Oblast Special Medical Prophylactic Hospital	Вил.махсус дав.профилактикашиф.
15	Oblast TB Dispensary	Вил. Силга қарши кураш дисп.
16	Oblast Dermatology/STI Dispensary	Вил. Тери таносил дисп.
17	Oblast Neuropsychiatric Dispensary	Вил.асаб- рухий дисп.
18	Oblast Narcology Dispensary	Вил.наркология дисп.
19	Oblast Cancer Dispensary	Вил. Онкология дисп.
20	Oblast Endocrinology Dispensary	Вил. Эндокренологиядисп.
21	Oblast Screening Center	Вил. Скрининг маркази
22	Republican Health Center (Institute of Health)	Республика саломатлик маркази
23	Oblast Blood Transfusion Station	Вилют кон қуйиш станцияси
24	Oblast AIDS Center	Вил. ОИТС маркази
25	Oblast Adolescent Center	Вил. Усмирлар маркази
26	Oblast Forensic Medical Bureau	Вил. Суд тиббиет экспертизаси
27	Oblast Sanitary Epidemiology Control Center	Вил. ДСЭНМ
28	NGMK Hospital of Zarafshan	НКМК ТСБ в Зарафшон

### 3.2 List of PHC Facilities Interviewed (Survey 1)

No.	SVP	ДПМлар	FAP	Rayon	
1	Buston SVP	Бустон КВП	0	Kiziltera Кизилтепа	
2	Yuksun SVP	Юксун КВП	0		
3	Bulak robot SVP	Булак работ КВП	0		
4	Tavois SVP	Тавоис КВП	0		
5	Homrabot SVP	Хомработ КВП	0		
6	Malikobod SVP	Маликобод КВП	0		
7	Husharti SVP	Хушарти КВП	0		
8	Gardien SVP	Гардиён КВП	0		
9	Uzbekiston SVP	Ўзбекистон КВП	0		
10	Vangozi SVP	Вангози КВП	0		
11	Mugin SVP	Мугжин КВП	0		
12	Mahalla SVP	Махалла КВП	0		
13	Gamhur SVP	Гамхур КВП	0		
14	Mahoki SVP	Махоки КВП	0		
15	Huja-kurgon SVP	Хужа-кургон КВП	0		
16	Toshrahod SVP	Тошрабод КВП	0		
17	Zarafshon SVP	Зарафшон КВП	0		
18	Bobodugi SVP	Бободуги КВП	0		
19	Dehkon obod SVP	Дехкон обод КВП	0		
20	Karsiyon SVP	Карсиймон КВП	0		
21	Revatun SVP	Реватун КВП	0		
22	Bukhoro SVP	Бухоро КВП	0		
23	Ayronchi SVP	Айрончи КВП	0		
24	Olmazor SVP	Олмазор КВП	0		
25	Azizobod	Азизобод	0		
26	Zarmetan SVP	Зарметан КВП	0		
27	Varozun SVP	Варозун КВП	0		
28	Husbidin SVP	Хусбидин КВП	0		
29	Zarafshon SVP	Зарафшон КВП	0	Khatirchi Хатирчи	
30	Bogchakalon SVP	Богчакалон КВП	0		
31	K.Rahmatov SVP	К.Рахматов КВП	1		
32	Uzbekiston SVP	Ўзбекистон КВП	1		
33	Koracha SVP	Корача КВП	0		
34	A.Navoiy SVP	А.Навоий КВП	1		
35	Lochinov SVP	Лочинов КВП	0		
36	Tasmachi SVP	Тасмачи КВП	0		
37	Mirdosh SVP	Мирдош КВП	1		
38	Iangiyul SVP	Янгийул КВП	1		
39	Okoltin SVP	Околтин КВП	0		
40	Sh.Rashidov-2 SVP	Ш.Рашидов-2 КВП	0		
41	Sh.Rashidov-1 SVP	Ш.Рашидов-1 КВП	0		
42	A.Halimov SVP	А.Халимов КВП	0		
43	Shulliktepa SVP	Шулликтепа КВП	0		
44	Ohunboboev SVP	Охунбобоев КВП	0		
45	M.Ulugbek SVP	М.Улугбек КВП	0		
46	Abdiev SVP	Абдиев КВП	0		
47	Badakhshon SVP	Бадахшон КВП	0		
48	Jaloir SVP	Жалоир КВП	0		
49	A.Temur SVP	А.Темур КВП	1		
50	Huddon arik SVP	Худдон арик КВП	0		
51	Ibn-Sino SVP	Ибн-Сино КВП	1		
52	Uchkara SVP	Учкара КВП	1		Karmana Кармана
53	Narpay SVP	Нарпай КВП	0		
54	Pahtaobod SVP	Пахтаобод КВП	0		
55	Uchkun SVP	Учкун КВП	0		
56	Buston SVP	Бустон КВП	0		

No.	SVP	ДПМлар	FAP	Rayon
57	H.Mavlonov SVP	Х.Мавлонов КВП	0	
58	Zarafshon SVP	Зарафшон КВП	0	
59	Jaloir SVP	Жалоир КВП	0	
60	Madaniyat SVP	Маданият КВП	0	
61	Ibn-Sino SVP	Ибн-Сино КВП	0	
62	Lubaton SVP	Лубатон КВП	0	
63	Azamat SVP	Азамат КВП	0	
64	Durman SVP	Дурман КВП	0	
65	Malikrabort SVP	Маликработ КВП	0	
66	M.Ulugbek SVP	М.Улугбек КВП	0	
67	Bogobod SVP	Богобод КВП	0	
68	Hazora SVP	Хазора КВП	0	
69	Okoltin SVP	Околтин КВП	0	
70	Istiklol SVP	Истиклол КВП	0	
71	Keskan terak SVP	Кескан терак КВП	0	
72	Yangi kurgon SVP	Янги кургон КВП	0	
73	Ohunboboev SVP	Охунбобоев КВП	0	
74	Yangi yul SVP	Янги йул КВП	0	
75	Kalkonota SVP	Калконота КВП	0	
76	Gujbog SVP	Гужбог КВП	0	
77	Suparkent SVP	Супаркент КВП	0	
78	A.Navoy SVP	А.Навоий КВП	0	
79	Karvon SVP	Карвон КВП	0	
80	Zarafshon SVP	Зарафшон КВП	0	
81	Jambul SVP	Жамбул КВП	0	
82	Korajon SVP	Коражон КВП	0	
83	Uchtut SVP	Учтут КВП	0	
84	Navruz SVP	Навруз КВП	0	
85	Gozgon SVP	Гозгон КВП	0	
86	A.Navoy SVP	А.Навоий КВП	0	
87	Yangiobod SVP	Янгиобод КВП	0	
88	Yangi bino SVP	Янги бино КВП	0	
89	Soykechar SVP	Сойкечар КВП	0	
90	Jilontamgali SVP	Жилонтамгали КВП	0	
91	Papanaj SVP	Папанай КВП	0	
92	Kirgovut SVP	Кирговут КВП	0	
93	Mustakillik SVP	Мустакиллик КВП	0	
94	Dehibalan SVP	Деҳибалан КВП	1	
95	Chordara SVP	Чордара КВП	0	
96	Shurkul SVP	Шуркул КВП	0	
97	Katagan SVP	Катаган КВП	0	
98	Shurtepa SVP	Шуртепа КВП	0	
99	Telemen SVP	Телемен КВП	0	
100	Karakata SVP	Караката КВП	5	
101	Madaniyat SVP	Маданият КВП	0	
102	Madaniyat SVP	Маданият КВП	1	
103	Shalkar SVP	Шалкар КВП	0	
104	Kukpatas SVP	Кукпатас КВП	0	
105	Juzkuduk SVP	Жузкудук КВП	0	
106	Yangi Tomdi SVP	ЯнгиТомди КВП	0	
107	Balimanov SVP	Балиманов КВП	2	
108	Keresbulok SVP	Кересбулок КВП	3	
109	Yangicharva SVP	Янгичарва КВП	3	
110	Keregetau SVP	Керегетау КВП	0	
111	Iangizarafshon SVP	ЯнгиЗарафшон КВП	0	
112	Muruntov SVP	Мурунтов КВП	0	

Navbakhor  
Навбахор

Nurota  
Нурота

Konimekh  
Конимех

Uchkuduk  
Учкудук

Tomdi  
Томди

Zarafshon R. M  
Зарафшон Р.М

### 3.3 List of Facilities for Collection of Death Cases' Data (Survey 3)

No.	Facilities	ДГМлар
1	Emergency Center	РШТЕИМНВФ
2	Oblast Pediatric Infectious Disease Hospital	Вилоят болалар Юкумли кас. Шиф.
3	Oblast Cancer Dispensary	Вил. Онкология дисп.
4	Oblast Pediatric Hospital	Вил. болалар шифохонаси
5	Nurata RCH (Rayon Central Hospital)	Нурота ТМШ
6	Navbahor RCH	Навбахор ТМШ
7	Karmana RCH	Кармана ТМШ
8	Khatirchi RCH	Хатирчи ТМШ
9	Kiziltepa RCH	Кизилтепа ТМШ
10	Kanimekh RCH	Конимех ТМШ
11	Narpay SVP, Karmana Rayon	Нарпай КВП, Кармана тумани
12	Pahtaobod SVP, Karmana Rayon	Пахтаобод КВП, Кармана тумани
13	Uchkun SVP, Karmana Rayon	Учкун КВП, Кармана тумани
14	Buston SVP, Karmana Rayon	Бустон КВП, Кармана тумани
15	Vangozi SVP, Kiziltepa Rayon	Вангози КВП, Кизилтепа тумани
16	Mugjin SVP, Kiziltepa Rayon	Мугжин КВП, Кизилтепа тумани
17	Dehkon obod SVP, Kiziltepa Rayon	Дехкон обод КВП, Кизилтепа тумани
18	Karsiymon SVP, Kiziltepa Rayon	Карсиймон КВП, Кизилтепа тумани
19	Revatun SVP, Kiziltepa Rayon	Реватун КВП, Кизилтепа тумани
20	Bukhoro SVP, Kiziltepa Rayon	Бухоро КВП, Кизилтепа тумани
21	Mahalla SVP, Kiziltepa Rayon	Махалла КВП, Кизилтепа тумани
22	Suparkent SVP, Navbakhor Rayon	Супаркент КВП, Навбахор тумани
23	A.Navoy SVP, Navbakhor Rayon	А.Навой КВП, Навбахор тумани
24	Karvon SVP, Navbakhor Rayon	Карвон КВП, Навбахор тумани
25	Zarafshon SVP, Navbakhor Rayon	Зарафшон КВП, Навбахор тумани
26	Uzbekiston SVP, Khatirichi Rayon	Ўзбекистон КВП, Хатирчи тумани
27	Koracha SVP, Khatirichi Rayon	Корача КВП, Хатирчи тумани
28	A.Navoj SVP, Khatirichi Rayon	А.Навой КВП, Хатирчи тумани
29	Huddon arik SVP, Khatirichi Rayon	Худдон арик КВП, Хатирчи тумани
30	Ibn-Sino SVP, Khatirichi Rayon	Ибн-Сино КВП, Хатирчи тумани
31	Uchkara SVP, Khatirichi Rayon	Учкара КВП, Хатирчи тумани
32	Chordara SVP, Konimekh Rayon	Чордара КВП Катаган КВП, Конимех тумани
33	Shurkul SVP, Konimekh Rayon	Шуркул КВП Катаган КВП, Конимех тумани
34	Katagan SVP, Konimekh Rayon	Катаган КВП, Конимех тумани
35	Yangi Tomdi SVP, Tomdy Rayon	Янги Томди КВП, Томди тумани
36	Balimanov SVP, Tomdy Rayon	Балиманов КВП, Томди тумани
37	Keresbulok SVP, Tomdy Rayon	Кересбулок КВП, Томди тумани

4. Sanitary Condition of Health  
Facilities and  
Proposed Outline of Small-Scale  
Activity

#### 4 Sanitary Condition of Health Facilities and Proposed Outline of Small-Scale Activity

##### **Actions immediately to be taken from observation of the Study Team**

- For hospitals to be patient-friendly -

##### **For hospitals to be patient-friendly...**

1. To upgrade clinical services
2. To secure good hospital management
3. **To keep cleanliness: especially toilets**
4. **To keep comfort for patients: especially toilets and patients' waiting places**

##### **Problem identification from observation of the Team**

###### (1) Toilets

- Most of toilets are not clean
- They are not maintained regularly
- No places to wash hands after using toilets
- Some doors of toilets are broken
- No ventilation

###### (2) Waiting places of patients

- No places for patients to wait in front of registration, diagnosis and laboratory
- No chairs or benches to take seats even if there are some places





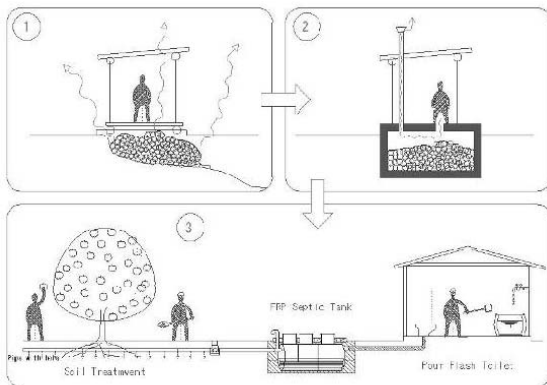
### Actions immediately to be taken

#### (1) Toilets

- To keep clean
- To maintain regularly
- To establish small-scale facilities to wash hands near the toilets or entrances of the hospital buildings if the toilets are not flushing ones
- To repair doors
- To improve ventilation through covering floors

#### (2) Patients' waiting places

- To place chairs and benches there if there are not: for patients to take rest







## 5. Questionnaire to PHC Facilities

## 5. Questionnaire to PHC Facilities

### A. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О МЕДИЦИЕСКОМ УЧРЕЖДЕНИИ / A. Total information about health facilities

A01 Название учреждения / Name of health facility \_\_\_\_\_  
 Для ФАП - название СВП / For FAP - SVP's name \_\_\_\_\_

A02 адрес(район\ область)/address(rayon,oblast) \_\_\_\_\_

A03 Год образования / Year of foundation \_\_\_\_\_

A04 Year of last repair\Время провед.послед.ремонта \_\_\_\_\_

A05 Рабочие часы /Working hours \_\_\_\_\_  
 понедельник-пятница/ Monday-Friday \_\_\_\_\_  
 По субботам / on Saturday \_\_\_\_\_  
 Воскресенья и праздничные дни /Sunday \_\_\_\_\_  
 and national holidays \_\_\_\_\_

A06 Отдаленность от Центральной Районной Больницы / Distance from Rayon Central Hospital  km

A07 Расстояние до самого ближайшего пункта/ Distance to the nearest large settlement  km

A08 Площадь изучаемой территории / Area of catchment territory  km<sup>2</sup>

A09 Население СВП / Population of catchment territory

A10 Время езды транспортом для большинства пациентов / Time to go to facility by mode of transportation for most patients

Пешком / Foot	<input type="text"/>	мин\min
Автобусом / Bus	<input type="text"/>	мин\min
На такси./ Taxi	<input type="text"/>	мин\min
Иное / Others [ _____ ] . . . . .	<input type="text"/>	мин\min

Время езды транспортом для самых отдаленных пациентов / Time to go to facility by mode of transportation for the farthest patients

A11

Пешком / Foot . . . . .	<input type="text"/>	мин\min
Автобусом / Bus	<input type="text"/>	мин\min
На такси./ Taxi	<input type="text"/>	мин\min
Иное / Others [ _____ ] . . . . .	<input type="text"/>	мин\min

A12 Количество ФАП в вашей больнице / Number of FAP under your facility

Название / Name	km	

### B. КЛИНИЧЕСКАЯ СТАТИСТИКА ЗА 2006 ФИНАНСОВЫЙ ГОД / B. CLINICAL STATISTICS OF FISCAL YEAR 2006

B1 10 самых распространенных групп заболеваний и 7 патологий/Number of 10 major diseases and 7 pathologies

	Название болезни / Name of disease	Впервые обнаружено в прошлом году /Discovered previous	Всего зарегистрировано /Registered Total
	Общее число/Total number		
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			
10			
1	Анемия/ Anemia		
2	Артериал гипертензия / Arterial hypertension		
3	Инфаркт миокарда/ heart attack		
4	Инсульт/Stroke		
5	Гепатит/ Hepatitis		
6	Сахарный диабет/Diabetes		
7	Болезни легких и верхних дыхательных путей детей до 14 лет/ Respiratory and lung diseases of children under 14		

B2 Число родов \ Number of deliveries \_\_\_\_\_  
 Норма /Normal с осложнениями/ with complications

B3 Численность амбулаторных больных, направленные на вышестоящие медицинские учреждения по 10 основным болезням /  
 Number of outpatients referred to higher level facilities by 10 major diseases

	Название болезни / name of diseases	Число обращений\ Referred Total	Направлены в ЦРБ /Hospitalized at Rayon Central Hospitals	Направлены в областную и гос.больницу /Hospitalized at Oblast/Republican Facilities
	Total number			
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
1	Анемия/ Anemia			
2	Артериал гипертензия / Arterial hypertension			
3	Инфаркт миокарда/ heart attack			
4	Инсульт/Stroke			
5	Гепатит/ Hepatitis			
6	Сахарный диабет/Diabetes			
7	Болезни легких и верхних дыхательных путей детей до 14 лет/ Respiratory and lung diseases of children under 14			

B4 Деятельность и функции\ Activities and functions

Вид деятельности \ type of activity	No.
Общее количество осмотров/ Total number of checkups включая осмотры на дому\ including checkups at home	
Общее кол-во проф.осмотров \ Total number of professional examinations	
Общее кол-во дородовых консультаций\ Total number of prenatal consultations включая экстрагенитальную патологию \ including extragenital pathology включая осложненные случаи / including detection of complicated cases	
Общ. кол-во лаб. анализов\ Total number of laboratory tests включая гемоглобин/ including hemoglobine триада/including blood cells (hemoglobine, leukocyte, thrombocytosis) моча/including urine кал\ including feces другие\ others	
Анализы отправленные в район\ область / Taken for analysis and transferred to Rayon/Oblast Цитологический мазок\ including cytological smear Биохимические анализы/ including biochemical analysis включая др. анализы(укажите какие) including other analysis (please specify)	
Число обследованных для вакцинации / Number of examined people regarding the vaccination	
Кол-во вакцинаций \ Number of vaccination	
Количество медотводов \ Number of people exempted from vaccination due to medical reasons	
Кол-во пациентов отправленных за консультацией в ЦРБ\Referred to Rayon Central Hospitals for consultation	
Госпитализированные в ЦРБ\ Referred to Rayon Central Hospitals for hospitalization	
Госпитализированные в ЦРБ по экстремальным случаям\ Referred to Rayon Central Hospitals because of extreme situation	
Вызовы 03\Ambulance calling "03"	
Кол-во консультаций по тел\радио \ Number of consultations over the phone/radio	

**C. Персонал / Human resources**

C Действительная численность персонала по категориям / Number of actual staff by staff category

		Общ. кол-во персонала /Total number of regular workers	Лица нуждающиеся в повыш. квалиф /Individuals needed to be trained	Лица прошедшие повыш. квалиф /Individuals to have got trained	Нехватка спец-в: вакантные должности/ Shortage of specialists : vacant positions
1	Regular workers (Total)				
2	Заведующий СВП \ Head of SVP				
3	Финансовый менеджер\ Financial managers				
4	ВОП\General Practitioners				
5	(please specify the speciality)				
6					
7					
8	Главный фельдшер\ Senior feldshers				
9	Фельдшер\Feldshers				
10	Медсестра ВОП\ Family nurses				
11	Потражные медсестры\ Health visitors				
12	Лаборанты\Laboratory assistants				
13	акушерки \ Midwives				
14	Медсестры вакцинации\ Vaccination nurses				
15	другие (укажите) other (specify)				
16					
17					
18	Санитарки, уборщицы \ Cleaners				
19	Сторожа \ Guards				
20	Другие (укажите) \ Others (please specify)				
21					
22					

**D. Лекарственное обеспечение/ D. DRUG SUPPLY MANAGEMENT**

- D1 Сколько раз в году вы покупаете медикаменты указанные в списке медикаментов\ How many times a year do you purchase drugs according to the approved drug list?
- D2 Какая организация снабжает вас медикаментами\ What organizations provide your facility with the drugs?
- D3 Сколько средств вы выделяете на покупку медикаментов\ How much do you allocate  
Каков общ. бюджет вашей организации\ How much is the total budget of your facility?  
 сум/sum  
 сум/sum
- D4 Руйхатда курсатилган дори-дармонларнинг керакли сонидан неча фоизини сотиб олсангиз? \ What percentage are you provided with drugs according to the approved drug list?  %

**E. МЕДИЦИНСКОЕ ОБОРУДОВАНИЕ / E. MEDICAL EQUIPMENT**

E1 Укажите мед. оборудование указанные в списке\Please fill in the following list on selected medical equipment

	Название медицинского оборудования / Name of medical equipment	Всего /Total No	В раб.сост/ Operating	Требуется ремонта /Need to be repaired
1	Биноклярный микроскоп\Binocular microscope			
2	Офтальмоскоп/отоскоп (набор)\Ophthalmoscope - otoscope set			
3	Медицинский холодильник для хранения вакцин\Medical refrigerator for vaccine storage			
4	Сумка-холодильник для вакцин\ Vaccine cold box			
5	Автоклав\Autoclave			
6	Дезинфекция эритмасини тайёрлаш жихози\Equipment for preparing disinfection solution			
7	Сухожаровой стерилизатор\Dry-heat sterilizer			
8	Набор иммобилизационных шин\Splint set			
9	Гинекологик кузатишлар учун пол лампаси\Floor lamp for examination (GY rooms)			
10	Дистиллятор\Distillator			
11	Фотоэлектроколориметр\Photoelectric colorimeter			
12	Центрифуга\Centrifuge			
13	Потративный аппарат ЭКГ\Protatable ECG			
14	Фетальный доплер\Fetal doppler			
15	Пик-флоуметр\Peak flowmeter			
16	Суний кулдаги нафас аппарати (катталар учун)\Manual resuscitator for adult			
17	Суний кулдаги нафас аппарати (болалар учун)\Manual resuscitator for children			
18	Набор сфигмоманометра и фонендоскопа\сфигмоманометр ва фонендоскоп комплекти\Sphygmomanometer and stethoscope set			
19	Эритроцитларнинг чукиш тезлигини аниқлайдиган асбоб\Blood sedimentation rate counter			

**F. Связь и транспорт\ F. COMMUNICATION AND TRANSPORTATION EQUIPMENT**

F1 Телеком-ии и информ.оборудование/Communication and information equipment

F11 основное оборудования связи\ Basic communication facilities


F12 Дополнительные оборудования связи\ Additional communication facilities

Коды для F11 and F12:\ Codes for F11 and F12: 0: нет\ None  
 1: обычный телефон\ Landline phone 4:УКВ-радиостанция\Ultra-short wave radiostation  
 2: Сотовый\ Cell phone 5:КВ радиостанция\Short wave radiostation  
 3: Радиотелефон\ Radiotelephone 6: Другие\ Others

F13 Состояние основного оборудования связи \ Condition of basic communication facilities


F14 Состояние дополнительного оборудования связи \Condition of basic communication facilities

F1.3. and F1.4. кодлар учун/Codes for F13 and F14:  
 1: Отлично-всегда надежная связь\ Excellent - always reliable and best quality connection  
 2: Хорошо-связь хорошая но не всегда\Good - stable condition but not always excellent  
 3: Среднее- связь периодически прерывается\Satisfactory - connection is interrupted periodically  
 4: неудовлетворительная-связь часто прерывается\Unsatisfactory - connection is interrupted often  
 5: Плохая-связь или нет\Bad - actually always no connection

F2 Транспорт\Vehicles

No.	Модель/Model	Годы использования\Years of usage	Состояние\ Condition

снабжение горючими и смазочными матер

F21 иалами\Fuel and lubricants supply

--

F2.1. с кодом/code  
 0: нет\ None  
 1: Редко(меньше чем 4 раза в неделю)\Rare fuel supply (less than 4 times a month)  
 2: Недостаточное (4-6 раз в месяц)\ Often not enough (4-6 times a month)  
 3: Иногда не достаточно (7-10 раз в месяц)\Sometimes not enough (7-10 times a month)  
 4: всегда достаточно (больше чем 10 раз в месяц)\Always enough (more than 10 times a month)

6. Questionnaire to  
Hospitals/Dispensaries/Centers

## 6. Questionnaire to Hospitals/Dispensaries/Centers

### ОБСЛЕДОВАНИЕ БОЛЬНИЦ И ПОЛИКЛИНИК В НАВОЙСКОЙ ОБЛАСТИ/ HOSPITALS AND POLYCLINICS SURVEY IN NAVOI REGION ВОПРОСНИК / QUESTIONNAIRE

#### ВВЕДЕНИЕ / INTRODUCTION

---

Russian translation русский перевод

Please **attache here!** / Скрепите здесь

Уважаемые Руководители / Dear Directors,

На основе Объема Работ, согласованного между Японским Агентством Международного Сотрудничества (JICA) и Правительством Японии, JICA направило Группу Изучения по реформированию услуг здравоохранения в Навойской области Республики Узбекистан в январе 2007 года, чтобы приступить к изучению совместно с Министерством Здравоохранения РУ и Навойским областным управлением здравоохранения. Данное изучение нацелено на формулирование подробной программы совершенствования и реформирования услуг здравоохранения области с акцентированием на медицинскую помощь третичного уровня. / Based on the Scope of Work agreed between the Japan International Cooperation Agency (JICA) and the Government of Uzbekistan, JICA dispatched the Study Team for the Reform of Health Care Services in Navoi Region in the Republic of Uzbekistan (the Study) in January 2007 to commence the Study in partnership with the Uzbek Ministry of Health and the Regional Health Care Administration of Navoi. The Study aims at formulation of a concrete programme for the improvement and reform of health care services in the region with special emphasis on the reform of tertiary care.

Изучение охватывает текущую ситуацию по оказанию медицинских услуг в больницах Навойской области. Информация, которая будет собрана с Вашей стороны, имеет очень большое значение, поэтому просим Вас ответить на нижеследующие вопросы. Чтобы вовремя приступить к анализу собранной с вашей стороны информации, мы бы хотели получить ваши ответы **до 25 февраля 2007 года**. / The Study includes the current situation on health service delivery of hospitals in Navoi region. This information collected from your side is truly important for its improvement, so hereby kindly allow us to request you to answer the questions below. For proceeding to further analysis smoothly, it will be our great pleasure to receive your reply **by February 25, 2007**.

Мы очень ценим Ваше содействие / Your kind cooperation will be highly appreciated.

Февраль 2007 г. / February 2007

Группа Изучения по реформированию услуг здравоохранения в Навойской области Республики Узбекистан / Study Team for the Reform of Health Care Services in Navoi Region in the Republic of Uzbekistan  
Японское Агентство Международного Сотрудничества / Japan International Cooperation Agency (JICA)  
Навоийское областное управление здравоохранения / Navoi Regional Health Administration (NHRA)

#### Инструкции / Instructions:

- (1) Мы высылаем данный вопросник всем больницам, специализированным поликлиникам и другим поликлиникам Навойской области / We are sending this questionnaire to all hospitals, specialized polyclinics and secondary polyclinics in Navoi Region.
- (2) Пожалуйста, ответьте на все относящиеся к вам вопросы. В случае обнаружения не относящихся к вам вопросов, переходите на следующий вопрос. Особенно поликлиники могут пропускать вопросы, относящиеся стационарных больных. / Please answer all applicable questions. In case you find non-applicable questions, skip them and move to the next. Especially polyclinics shall skip the inpatient questions.
- (3) Раздаются одна копия ВОПРОСНИКА и электронная версия вопросника в CD / Handouts are one set of QUESTIONNAIRE hard copy, and one piece of electronic version in CD.
- (4) Касательно ответов, пожалуйста заполните цифрами и/или словами соответствующие ПОДЧЕРКНУТЫЕ КВАДРАТНЫЕ СКОБКИ [ ] и ЯЧЕЙКИ. / Regarding the answer, please fill in the number and/or letter which correspond in the UNDERLINED BRACKET [ ] and BOXES.
- (5) Если возможно, пожалуйста скопируйте электронную форму вопросника с CD на ваш компьютер и заполните электронную форму непосредственно в формате EXCEL / If possible, please copy the electronic data from attached CD to your PC, and fill in electronic data directly in EXCEL format.
- (6) В случае возникновения вопросов, пожалуйста, обращайтесь нам. / If you have any questions, please contact us.  
TEL: 8 436 770 24 26, Контактное лицо / Contact person: НАЗАРОВ Холмурод Турсунович (Навоийское областное управления здравоохранения) / Dr. NAZAROV Holmurod Tursunovich (NHRA)



**Заполните следующие ПОДЧЁРКНУТЫЕ КВАДРАТНЫЕ СКОБКИ [ ] и ЯЧЕЙКИ / Please fill in the following UNDERLINED BRACKET [ ] and BOXES.**

Во-первых, мы хотели бы попросить Вас описать в общих чертах Ваше учреждение. (Больницы, медицинские институты или поли клиники) / First of all, we would like to ask outline of your facility. (Hospitals, Medical institutes or Polyclinics)

**A. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О МЕДИЦИЕСКОМ УЧРЕЖДЕНИИ / OUTLINE OF MEDICAL FACILITY**

**A1 Общая информация / General Information**

A1A	Название учреждения / Name of facility	[ _____ ]
A1B	Адрес / Address	[ _____ ]
A1C	Имя и фамилия директора / Name of Director	[ _____ ]
A1D	Телефон / Telephone	[ _____ ]
A1E	Факс / Facsimile	[ _____ ]
A1F	Адрес электронной почты / E-mail address	[ _____ ]
A1G	Год образования / Year of establishment	[ _____ ] /year

№ / No.	Вопросы / Questions	Ответы / Answers																
A1H	Рабочие часы / Working hours С понедельника по четверг / Mondays to Thursdays  По пятницам / Fridays  По субботам / Saturdays  Воскресенья и праздничные дни /Sundays & Holidays	<table border="0"> <tr> <td>[ _____ ]</td> <td>до полудня до / a.m. to</td> <td>[ _____ ]</td> <td>после полудня / p.m.</td> </tr> <tr> <td>[ _____ ]</td> <td>до полудня до / a.m. to</td> <td>[ _____ ]</td> <td>после полудня / p.m.</td> </tr> <tr> <td>[ _____ ]</td> <td>до полудня до / a.m. to</td> <td>[ _____ ]</td> <td>после полудня / p.m.</td> </tr> <tr> <td>[ _____ ]</td> <td>до полудня до / a.m. to</td> <td>[ _____ ]</td> <td>после полудня / p.m.</td> </tr> </table>	[ _____ ]	до полудня до / a.m. to	[ _____ ]	после полудня / p.m.	[ _____ ]	до полудня до / a.m. to	[ _____ ]	после полудня / p.m.	[ _____ ]	до полудня до / a.m. to	[ _____ ]	после полудня / p.m.	[ _____ ]	до полудня до / a.m. to	[ _____ ]	после полудня / p.m.
[ _____ ]	до полудня до / a.m. to	[ _____ ]	после полудня / p.m.															
[ _____ ]	до полудня до / a.m. to	[ _____ ]	после полудня / p.m.															
[ _____ ]	до полудня до / a.m. to	[ _____ ]	после полудня / p.m.															
[ _____ ]	до полудня до / a.m. to	[ _____ ]	после полудня / p.m.															
A1I	Услуги неотложной медицинской помощи / Emergency care services	(Выберите один номер) / (Choose one number) Круглые сутки / 24 hours . . . . . 1 <input type="checkbox"/> Только в рабочие часы / Working hours only 2 Нет / No . . . . . 3																
A1J	Вид транспорта до больницы / Mode of transportation to Hospital Для большинства пациентов / for most patients	(Выберите один номер) / (Choose one number) Пешком / Foot . . . . . 1 <input type="checkbox"/> Автобусом / Bus . . . . . 2 На такси./ Taxi . . . . . 3 Иное / Others [ _____ ] . . . . 4																
A1K	Время, необходимое, чтобы добраться до больницы / Time to go to Hospital	<input type="checkbox"/> Минут от делового центра города /Minutes from downtown каким видом транспорта / by which <input type="checkbox"/> mode of transportation (please fill in the number of A1J)																
A1L (ONLY District Central Hospital)	Приблизительное число помещений и оборудования медицинских учреждений в обслуживаемом районе на 2006, 2007 и 2008. / Number of health facilities in the catchments area for 2006, 2007 and 2008 estimate.	2006 г. /Year 2006    2007г. / Year 2007    2008 г. В дальнейшей перспективе / Year 2008 future trends <table border="1"> <tr> <td>SVP</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>SVA</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>SUB</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>FAP</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>	SVP				SVA				SUB				FAP			
SVP																		
SVA																		
SUB																		
FAP																		

№ / No.	Вопросы / Questions	Ответы / Answers
<b>A2 Здания и сооружения / Facility &amp; Building</b>		
A2B	Общая полезная площадь ( в сумме) / Total floor area (in total)	[ _____ ] м2 / m2
A2C	Число операционных (всего) / Number of operation theaters (in total)	[ _____ ] операционных / theaters
A2D	Число операционных, где может использоваться нарк озный аппарат / Number of operation theaters where anesthetic apparatus can be used	[ _____ ] операционных / theaters
A2E	Число родильных палат (всего) / Number of delivery rooms (in total)	[ _____ ] палат / rooms
A2F	Данные по зданию / Data by Building	Заполните приложенную ТАБЛИЦУ А-1 / Fill in the attached TABLE A-1
<b>A3 Организационная Структура / Organization chart</b>		
	Представьте нам копию организационной структуры. / Please give us a copy of organization chart.	Да, приложена / Yes, attached . . . . . 1 <input type="checkbox"/> Нет, не имеется / No, doesn't have any . . . 2

**В. ИМЕЮЩИЕСЯ МЕДИЦИНСКИЕ УСЛУГИ / AVAILABLE MEDICAL SERVICES**

№ / No.	Вопросы / Questions	Ответы / Answers
B1	Выберите все применимые цифры / Choose all figures applied	Заполните приложенную ТАБЛИЦУ В-1 / Fill in the attached TABLE B-1

**С. КЛИНИЧЕСКАЯ СТАТИСТИКА ЗА 2006 ФИНАНСОВЫЙ ГОД / CLINICAL STATISTICS OF FISCAL YEAR 2006**

№ / No.	Вопросы / Questions	Ответы / Answers
C	Каково определение Числа стационарных больных? Поясните определение. / What is the definition of Number of inpatient? Please explain the definition.	[ _____ ] [ _____ ]
C1	Статистика стационарных больных по палатам / Inpatient statistics by ward	Заполните приложенную ТАБЛИЦУ С-1 / Fill in the attached TABLE C-1
C2	Статистика стационарных больных по болезни / Inpatient statistics by selected disease	Заполните приложенную ТАБЛИЦУ С-2 / Fill in the attached TABLE C-2
C3	Статистика амбулаторных больных по отделением / Outpatient statistics by department (2006 финансовый год / Fiscal Year 2006)	Заполните приложенную ТАБЛИЦУ С-3 / Fill in the attached TABLE C-3
<b>C4 Оказание медицинских услуг (2006 финансовый год) / Performance of medical care (Fiscal Year 2006)</b>		
	Ежегодное число: / Annual number of :	
C4A	Хирургических операций (всего) / Surgery (in total)	<input type="text"/> хирургических операций / surgeries
C4B	Родов (всего) / Delivery (in total)	<input type="text"/> родов / deliveries
C4C	Кесаревых сечений / Cesarean section	<input type="text"/> случаев / cases
C4D	Рентгеновских обследований (всего) / Radiology examination (in total)	<input type="text"/> анализов / tests
C4E	Ультразвуковая диагностика (всего) / Ultrasound diagnostics (in total)	<input type="text"/> анализов / tests
C4F	Гастрофиброскопии (всего) / Gastro fiberscope (in total)	<input type="text"/> анализов / tests
C4G	Лапароскопий (всего) / Laparoscope (in total)	<input type="text"/> анализов / tests
C4H	Пятно Папаниколаи (всего) / Papanicolaou stain (in total)	<input type="text"/> анализов / tests
C4I	Анализ на эритроциты (всего) / Erythrocyte test (in total)	<input type="text"/> анализов / tests
C4J	Дифференциальные лейкоциты (всего) / Differential leucocytes (in total)	<input type="text"/> анализов / tests
C4K	Глюкоза (всего) / Glucose (in total)	<input type="text"/> анализов / tests
C4L	Холестерин (всего) / Cholesterol (in total)	<input type="text"/> анализов / tests
C4M	Переливаний крови (всего) / Blood transfusion (in total)	<input type="text"/> переливаний / transfusions

**C5 Работа на выезде 2006 финансовый год / Outreach (Fiscal Year 2006)**

№ / No.	Вопросы / Questions	Ответы / Answers
C5A	Число раз за год / Annual frequency : Персонал вашего учреждения работает на выезде / Your facility staff's going for outreach	<input type="text"/> раз / times
C5B	Другой выездной персонал работает в вашем учреждении / Other outreach staff's coming to your facility	<input type="text"/> раз / times

**D. ЧЕЛОВЕЧЕСКИЕ РЕСУРСЫ / HUMAN RESOURCES**
**D1 Действительная численность штата по штатным категориям /  
Number of actual staff by staff category**

Заполните приложенную ТАБЛИЦУ D-1 / Fill in the attached TABLE D-1

**D2 Программы обучения / Trainings**

№ / No.	Вопросы / Questions	Ответы / Answers						
D2A	Периодичность обучения / Frequency of trainings (рав в год / times per year)	<table border="0"> <tr> <td>Доктора / Doctors</td> <td>1</td> <td><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td>Медицинские сёстры / Nurses</td> <td>2</td> <td><input type="text"/></td> </tr> </table>	Доктора / Doctors	1	<input type="text"/>	Медицинские сёстры / Nurses	2	<input type="text"/>
Доктора / Doctors	1	<input type="text"/>						
Медицинские сёстры / Nurses	2	<input type="text"/>						
D2B	Принимал ли участие ваш персонал в каких-либо конгрессах? / congresses ?	<table border="0"> <tr> <td>Да / Yes</td> <td>1</td> <td><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td>Нет / No</td> <td>2</td> <td><input type="text"/></td> </tr> </table>	Да / Yes	1	<input type="text"/>	Нет / No	2	<input type="text"/>
Да / Yes	1	<input type="text"/>						
Нет / No	2	<input type="text"/>						
D2C	Если ответ на D2D - Да, Периодичность конгресса (всего) / If the answer of D2D is "Yes", Frequency of congress (in total)	<table border="0"> <tr> <td>Доктора / Doctors</td> <td>1</td> <td><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td>Медицинские сёстры / Nurses</td> <td>2</td> <td><input type="text"/></td> </tr> </table>	Доктора / Doctors	1	<input type="text"/>	Медицинские сёстры / Nurses	2	<input type="text"/>
Доктора / Doctors	1	<input type="text"/>						
Медицинские сёстры / Nurses	2	<input type="text"/>						

**E. FINANCE / ФИНАНСЫ**

№ / No.	Вопросы / Questions	Ответы / Answers
E1	Утверждённый годовой доход и расходы за бюджетный год 2004, 2005, 2006 по позициям / Approved Revenue and Expenditure of Fiscal Year 2004, 2005,	Заполните приложенную ТАБЛИЦУ E-1 или представьте нам копию / Fill in the attached TABLE E-1, or give us the copy
E2	Планируемый годовой доход и расходы на 2007 бюджетный год по позициям / Planned Revenue and Expenditure of Fiscal Year 2007 by item	Заполните приложенную ТАБЛИЦУ E-2 или представьте нам копию / Fill in the attached TABLE E-1, or give us the copy

**F. USER FEE / ВЗНОС ПАЦИЕНТА**
**F1 Система взносов пациентов / User fee system**

№ / No.	Вопросы / Questions	Ответы / Answers						
F1A1	Does your facility carry out user fee system? / выполняете ли ваше учреждение систему взносов пациентов?	<table border="0"> <tr> <td>Да / Yes</td> <td>1</td> <td><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td>Нет / No</td> <td>2</td> <td><input type="text"/></td> </tr> </table>	Да / Yes	1	<input type="text"/>	Нет / No	2	<input type="text"/>
Да / Yes	1	<input type="text"/>						
Нет / No	2	<input type="text"/>						
F1A2	If the answer of F1A1 is "Yes", which services are patients forced to pay for? / Если ответ на F1A1 - Да, то за какие услуги вынуждены платить пациенты?	Fill in the attached TABLE F-1 / Заполните приложенную ТАБЛИЦУ F-1						

**F2 Exemption of user fee / Освобождение от взносов пациента**

№ / No.	Вопросы / Questions	Ответы / Answers						
F2B	Patient's percentage of user fees actually collected / Действительно взимаемый с пациентов процент взносов	<input type="text"/> %						
F2C1	Does your facility have norm of fee exemption? / есть ли у вашего учреждения норма освобождения от взноса пациента?	<table border="0"> <tr> <td>Да / Yes</td> <td>1</td> <td><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td>Нет / No</td> <td>2</td> <td><input type="text"/></td> </tr> </table>	Да / Yes	1	<input type="text"/>	Нет / No	2	<input type="text"/>
Да / Yes	1	<input type="text"/>						
Нет / No	2	<input type="text"/>						
F2C2	If the answer of F2C1 is "Yes", who will be exempted? / если ответ на F2C1 - Да, то кто будет освобождён? [ _____ _____] _____ ]							

**G. УПРАВЛЕНИЕ СНАБЖЕНИЕМ ЛЕКАРСТВАМИ/ DRUG SUPPLY MANAGEMENT**

№ / No.	Вопросы / Questions	Ответы / Answers
G1	Действительное положение с запасом некоторых лекарств и крови / Actual situation of stock of selected drugs and blood	Заполните приложенную ТАБЛИЦУ G-1 / Fill in the attached TABLE G-1
G2A	Есть ли в вашем учреждении банк крови? / Is there Blood Bank in your facility?	<p>(Выберите один номер) / (Choose one number)</p> <p>Да, открыт круглосуточно / Yes, 24hours of 1 <input type="checkbox"/></p> <p>Да, открыт только в рабочее время / Yes, 2</p> <p>Нет / No ..... 3</p>
G2B	Если ответ на G2A - 1 или 2, / If the answer of G2A is "1" or "2", чего это касается? / what are dealt (выберите из всего предложенного) / (choose all applied)	<p>(Да --1, Нет -- 2) (Yes -- 1, No --2)</p> <p>Цельная кровь / Whole blood ..... 1 <input type="checkbox"/></p> <p>Плазма / Plasma ..... 2 <input type="checkbox"/></p> <p>Тромбоциты / Platelet ..... 3 <input type="checkbox"/></p>
G2C	Если ответ на G2A - 1 или 2, / If the answer of G2A is "1" or "2", Число холодильников банка крови (всего) / Number of Blood Bank refrigerators (in total)	<input type="checkbox"/>

**H. МЕДИЦИНСКОЕ ОБОРУДОВАНИЕ / MEDICAL EQUIPMENT**

№ / No.	Вопросы / Questions	Ответы / Answers
H1	Действительное состояние имеющегося медицинского оборудования / Actual condition of existing medical equipment	Заполните приложенную ТАБЛИЦУ H-1 / Fill in the attached TABLE H-1
H2	Действительное состояние тех. обслуживания оборудования / Actual condition of maintenance for the equipment	Заполните приложенную ТАБЛИЦУ H-2 / Fill in the attached TABLE H-2

**I. ЗДАНИЯ И СООРУЖЕНИЯ / FACILITIES AND BUILDINGS**
**I1 Строительная информация / Building information**

№ / No.	Вопросы / Questions	Ответы / Answers
	Предоставьте нам следующие фотокопии: / Please give us the following photocopies :	
I1A	ПЛАН СТРОИТЕЛЬНОЙ ПЛОЩАДКИ, чтобы показать размещение всех зданий (масштаб 1/500) / SITE LAYOUT PLAN to show location of all buildings (scale=1/500)	Да, приложен / Yes, attached . . . . . 1 <input type="checkbox"/> Нет, не имеется / No, doesn't have any. . . . . 2
I1B	ПОЭТАЖНЫЙ ПЛАН здания, где размещаются рентген, операционная, центральная стерилизация И отделение лабораторий ( масштаб 1/200) / FLOOR PLAN of building where radiology, operation theatre, central sterilization, and laboratory department are located (scale=1/200)	Да, приложен / Yes, attached . . . . . 1 <input type="checkbox"/> Нет, не имеется / No, doesn't have any. . . . . 2
I1C	ПЛАН РЕКОНСТРУКЦИИ отделения рентгенокопии, если это имеется / RENOVATION PLAN for X-ray department, if you have	Да, приложен / Yes, attached . . . . . 1 <input type="checkbox"/> Нет, не имеется / No, doesn't have any. . . . . 2

**I2 Информация по электроснабжению / Power supply information /**

№ / No.	Вопросы / Questions	Ответы / Answers
		(Выберите один номер) / (Choose one number)
I2A1	Имеется ли электрогенератор? / Is there Electrical power generator?	Да, работает / Yes, it is working . . . . . 1 <input type="checkbox"/> Да, но неисправен / Yes, but out of order . . . . . 2 Нет / No . . . . . 3
I2A2	Если Да, Топливо, на котором работает электрогенератор / If "Yes", Fuel of electrical power generator	(Выберите один номер) / (Choose one number) Бензин / Light Oil. . . . . 1 <input type="checkbox"/> Дизельное топливо / Heavy Oil. . . . . 2 Парафин / Paraffin . . . . . 3 Жидкий газ / LG Gas. . . . . 4 Иное / Others [ . . . . . ] . . . . . 5
I2B	Частота отключений электричества / Frequency of power failure	<input type="text"/> раз/год / time(s)/year

**I3 Водоснабжение / Water supply**

№ / No.	Вопросы / Questions	Ответы / Answers
		(Выберите один номер) / (Choose one number)
I3A	Тип источника воды / Type of water resource	Городской водопровод / City Water . . . . . 1 <input type="checkbox"/> Артезианская скважина / Deep Well . . . . . 2 Другие / Others [ . . . . . ] . . . . . 3
I3B	Предоставьте нам следующую фотокопию :/ Please give us the following photocopy ФОТОКОПИЯ СХЕМЫ СЕТИ водоснабжения. *Укажите приведённые ниже позиции: / PHOTOCOPY of SYSTEM DIAGRAM of Water Supply. *Specify items below: (1) Емкость цистерны для воды / Capacity of water tank	Да, приложено / Yes, attached . . . . . 1 <input type="checkbox"/> Нет, не имеется / No, doesn't have any. . . . . 2
	(2) Диаметр входной трубы / Diameter of intake pipe	Да, приложено / Yes, attached. . . . . 1 <input type="checkbox"/> Нет, не имеется / No, doesn't have any. . . . . 2
I3C	Давление воды / Water pressure	<input type="text"/> кПа / kPa

**I4 Обработка удаляемых медицинских отходов / Treatment of medical waste disposal**

№ / No.	Вопросы / Questions	Ответы / Answers
I4A	<b>РАЗЪЯСНЕНИЕ ОБРАБОТКИ удаляемых медицинских отходов как показано ниже: / EXPLAIN TREATMENT of Medical Waste Disposal as shown below:</b> (1) Проявляющие жидкости для рентгеноскопии / (1) Developing fluids for X-Ray	(Выберите один номер) / (Choose one number)
		Сбор компанией по очистке / Collection by disposal company . . . . . 1 <input type="checkbox"/>
		Сброс после очистки / Discharge after treated . . . . . 2
		Сброс без очистки / Discharge without treated . . . . . 3
		(Выберите один номер) / (Choose one number)
I4B	(2) Образец для анализа / Specimen of examination (Кровь, моча, фрагмент ткани и т.п.) / (Blood, urine, cell, etc.)	Прямой сброс / Discharge directly . . . . . 1 <input type="checkbox"/>
		Выбрасывается вместе с прочими отходами / Dump as general waste . . . . . 2
		Сжигается / Incinerate . . . . . 3
		(Выберите один номер) / (Choose one number)
I4C	(3) Химические жидкости для анализов / Chemical fluids for examination	Сбор компанией по очистке / Collection by disposal company . . . . . 1 <input type="checkbox"/>
		Сброс после очистки / Discharge after treated . . . . . 2
		Сброс без очистки / Discharge without treated . . . . . 3
		(Выберите один номер) / (Choose one number)
I4D	(4) Впрыскиватели и пластиковые упаковки / Injector and plastic packs	Сбор компанией по очистке / Collection by disposal company . . . . . 1 <input type="checkbox"/>
		Выбрасывается вместе с прочими отходами / Dump as general waste . . . . . 2
		Сжигается / Incinerate / . . . . . 3

**I5 Медицинская система газовых труб / Medical gas piping system**

№ / No.	Вопросы / Questions	Ответы / Answers
I5A	Имеется ли в вашем учреждении центральная система трубопровода? / Does your facility have central piping	Да / Yes . . . . . 1 <input type="checkbox"/>
		Нет / No . . . . . 2
		(Да -- 1, Нет -- 2) (Yes -- 1, No --2)
I5B	Если ответ на I5A - Да, то что подключено к центральному трубопроводу? (выберите из всего предложенного) / piped? (choose all applied)	Кислород / Oxygen . . . . . 1 <input type="checkbox"/>
		Сжатый воздух / Compressed air . . . . . 2 <input type="checkbox"/>
		Отсос/Вакуум / Suction/Vacuum . . . . . 3 <input type="checkbox"/>
		Закись азота / N2O (Nitrous oxide) . . . . . 4 <input type="checkbox"/>
		(Да -- 1, Нет -- 2) (Yes -- 1, No --2)
I5C	Если ответ на I5A - Да, то какие отделения имеют централизованную систему трубопроводов? / has central piping system (выберите из всего предложенного) / (choose all applied)	Операционная / Operation theater . . . . . 1 <input type="checkbox"/>
		Родильная палата / Delivery room . . . . . 2 <input type="checkbox"/>
		Блок интенсивной терапии / ICU . . . . . 3 <input type="checkbox"/>
		Отделение для новорожденных и детей / 4 <input type="checkbox"/>
		Неотложная помощь / Emergency . . . . . 5 <input type="checkbox"/>
		(Да -- 1, Нет -- 2) (Yes -- 1, No --2)
I5D	Кислородный баллон подключён к: / Oxygen cylinder distributed in :	Операционной / Operation theater. . . . . 1 <input type="checkbox"/>
		Родильной палате / Delivery room. . . . . 2 <input type="checkbox"/>
		Блоку интенсивной терапии / ICU . . . . . 3 <input type="checkbox"/>
		Отделению для новорожденных и детей / 4 <input type="checkbox"/>
		Неотложной помощи / Emergency . . . . . 5 <input type="checkbox"/>
		Больничной палате / Ward . . . . . 6 <input type="checkbox"/>

**16 Обслуживающий технический персонал / Staff of maintenance**

№ / No.	Вопросы / Questions	Ответы / Answers
16A	Численность технического обслуживающего персонала, включая инженера-электрика, инженера-механика и столяра и т.п. / Number of maintenance staff including electrical engineer, mechanical engineer and carpenter etc.	<input type="text"/> штат (всего) / staff (in total)

**J. СИСТЕМА УПРАВЛЕНИЯ ИНФОРМАЦИЕЙ / INFORMATION MANAGEMENT SYSTEM**

№ / No.	Вопросы / Questions	Ответы / Answers
J1	Число действительно работающих ПК (всего) / Number of actually functioned PCs (in total)	<input type="text"/>
J2	Число подключённых к Интернету ПК (всего) / Number of Internet connected PCs (in total)	<input type="text"/>
J3	Имеется ли какая-либо учрежденческая ЛВС? / Is there any Intra-facility LAN network?	Да /Yes ..... 1 <input type="text"/> Нет /No ..... 2
J4	Численность персонала, отвечающего за ПК (всего) / Number of staff in charge of PCs (in total)	<input type="text"/>
J5	Данные какого рода компьютеризованы? / What kind of data are computerized?	(Компьютеризованы - 1, Не компьютеризованы -2) / (Computerized -- 1, Not computerized --2) Статистика пациентов / Patient statistics ..... <input type="text"/> Финансовые данные. / Finance data ..... <input type="text"/> управление снабжением лекарствами / Management of drug supply ..... <input type="text"/> ..... Инвентаризация медицинского оборудования / Inventory of medical equipment ..... <input type="text"/>

**K. ВОПРОСЫ ПЕРСОНАЛЬНО К ДИРЕКТОРУ / PERSONAL QUESTIONS TO DIRECTOR**

№ / No.	Вопросы / Questions	Ответы / Answers
<b>K1 Компетенция / Attribution</b>		
K1A	Какова ваша специальность? / What is your specialty?	(Выберите один номер) / (Choose one number) Хирург / Surgeon . . . . . 1 <input type="text"/> Акушер/гинеколог / Obstetrics/Gynecologist 2 Педиатр / Pediatrician . . . . . 3 Терапевт / Physician . . . . . 4 Иное / Other [ . . . . . ] . . . . . 5
K1B	Сколько лет вы работаете директором этой больницы? / How many years have you been a Director of this hospital?	<input type="text"/> год/ year

**K2 Мнение директора / Director's opinion**

	Во сколько баллов вы оцениваете следующие вопросы? (Выберите в каждом пункте по одному ответу) / How much efforts do you have the following questions? (Выберите один из каждого пункта) / (Choose one number by each item)	←————→					
		Не удовлетворён / Dissatisfied		Удовлетворён / Satisfied			
K2A	Качество оказываемых пациентам медицинских услуг / - Quality of medical services to patients	1	2	3	4	5	<input type="text"/>
K2B	-Информированное согласие пациентов? / Informed consent to the patients	1	2	3	4	5	<input type="text"/>
K2C	- Гарантия тайны пациента / Guarantee of patient privacy	1	2	3	4	5	<input type="text"/>
K2D	- Время ожидания амбулаторных больных / Waiting time at outpatients	1	2	3	4	5	<input type="text"/>
K2E	- Предот-вращение медицинских ошибок (врачебных ошибок) / Prevention of medical errors (malpractices)	1	2	3	4	5	<input type="text"/>
K2F	-Функциональность зданий и сооружений / Functionality of the facilities & buildings	1	2	3	4	5	<input type="text"/>
K2G	- Защита от внутрибольничной инфекции / Protection of nosocomial infection	1	2	3	4	5	<input type="text"/>
K2H	- Приобретение лекарств / Acquisition of drugs	1	2	3	4	5	<input type="text"/>
K2I	- Приобретение медицинских расходных материалов / Acquisition of medical consumables	1	2	3	4	5	<input type="text"/>
K2J	- Профессиональное мастерство медицинского персонала / Skill of medical staff	1	2	3	4	5	<input type="text"/>
K2K	- Комплектование штатов / Staffs recruiting	1	2	3	4	5	<input type="text"/>
K2L	- Рабочая смена персонала / Staff's working shift	1	2	3	4	5	<input type="text"/>

Благодарим за потраченное на заполнение опросного листа время./Thank you for taking time to complete this questionnaire.



7. Template of Data Collection of Death Cases Review

**ТАБЛИЦА А-1 Данные по зданию/TABLE A-1 Data by Building**

Заполните неокрашенные ячейки. / Fill in non-colored (non-painted) BOXES, Please.

Номер и название здания Building number & name Вопросы / Questions		Информация о здании / Building information							
		Пример / Sample	Название и номер здания Building name & number	Название и номер здания Building name & number	Название и номер здания Building name & number	Название и номер здания Building name & number	Название и номер здания Building name & number	Название и номер здания Building name & number	Название и номер здания Building name & number
A2F1	Год строительства / Year of construction	1980							
A2F2	Число этажей / Number of floors	3							
A2F3	Общая полезная площадь на здание (м2) / Total floor area by building (m2)	1,234.5							
A2F4	Число операционных / Number of operation theaters	3							
A2F5	Год реконструкции / Year of renovation	1996							

**ТАБЛИЦА В-1 Имеющиеся медицинские услуги / TABLE B-1 Available medical services**

Выберите имеющиеся медицинские услуги и заполните кодовые номера в неокрашен. ячейки. /  
Choose all available medical services and fill in the code numbers in non-colored (non-painted) BOXES.

Вставьте имеющийся  
кодový номер / Fill in  
the available code

		Код / Code	Медицинские услуги / Medical services	Код / Code	Медицинские услуги / Medical services	Код / Code	Медицинские услуги / Medical services	кодový номер / code number
Диагностика по изображениям Imaging Diagnostic	1	Общая рентгеноскопия / General X-ray test	2	Флюорография / Fluorography test	3	Маммография / Mammography		
	4	Ультразвук (брюшной отдел) / Ultrasound (abdomen)	5	Ультразвук (кардиологический) / Ultrasound (cardiac)	6	Ультразвук (через влагалище) / Ultrasound (transvaginal)		
Эндоскопия Endoscopy	7	Гастрофиброскопия / Gastrofiberscope	8	Колонофиброскопия / Colonofiberscope	9	Лапароскопия / Laparoscopy		
	10	Цистoureтроскопия / Cystourethroscopy	11	Бронхоскоп / Bronchoscope				
Функциональная диагностика /Functional diagnostic	12	Электрокардиография (ЭКГ) / Electrocardiography (ECG)	13	Респираторное исследование / Respiratory test	14	Электроэнцефалография (ЭЭГ) / Electroencephalography (EEG)		
	15	Эритроциты (красные кровяные тельца) / Erythrocyte (red blood cell)	16	Дифференц. кол-во лейкоцитов в крови / Differential white blood count	17	Миелоцит (Лейкемия) / Myelocyte (Leukemia)		
Клиническая лаборатория Clinical Laboratory	18	Билирубин / Bilirubin	19	Глюкоза / Glucose	20	Гемоглобин / Hemoglobin A1C		
	21	Гепатит В / Hepatitis B (HBs-Ag)	22	ВИЧ/СПИД / HIV/AIDS	23	Сифилис / Syphilis		
Лаборатория микробиологии и Micro bacteriology Lab.	24	Культивирование энтеробактерий / Cultivation of enterobacteria	25	Культивирование туберкулезной палочки / Cultivation of tuberculosis	26	Тест на чувствительность к антибиотикам / Antibiotic sensitivity test		
	27	Пятно Циля-Нильсена / Ziehl-Neelsen stain						
Лаборатория гистопатологии /Histopathology Lab.	28	Пятно Папаниколау / Papanicolaou stain	29	Тест тканевых мазков / Tissue smear test	30	Патанатомия / Pathological anatomy		
	31	Тест на совместимость / Cross-matching test	32	Банк крови / Blood bank	33	Тест на хромосомы / Chromosome test		
Блок интенсивной терапии / Intensive Care Unit	34	Регулировка дыхания аппаратом искусственной вентиляции лёгких / Respiratory control by Ventilator	35	ЭКГ-наблюдение / ECG monitoring	36	Контроль пульсовой оксиметрии / Pulse oximetry control		
	37	Диализ / Dialysis	38		39			
Прочее / Others	40		41		42			

Если в вашем учреждении может предложены какие-либо другие услуги, не указанные в списке выше, необходимо указать их в коде 38-42.  
If your facility can provide another service, which is not listed above, please mention on code 38 - 42.

ТАБЛИЦА С-1: Статистика стационарных больных по палатам (2006 бюджетный год) /  
TABLE C-1 : Inpatient statistics by ward (Fiscal Year 2006)

Заполните неокрашенные ячейки. / Fill in non-colored (non-painted) BOXES, please.

Палаты / Wards	Статистич. Показатели / Statistics	Пример / Sample	Название палат/ Name of Ward								ВСЕГО / TOTAL		
			Название палат/ Name of Ward	Название палат/ Name of Ward	Название палат/ Name of Ward	Название палат/ Name of Ward	Название палат/ Name of Ward	Название палат/ Name of Ward	Название палат/ Name of Ward	Название палат/ Name of Ward			
C1A	Число действительно функционирующих койко-мест / Number of actually functioned beds	30											
C1B	Число стационарных больных (ежегодное) / Number of inpatients (annual)	1,235											
C1C	Число смертельных случаев (ежегодно) / Number of deaths (annual)	23											
C1D	Коэффициент заполнения койко-мест (%) / Beds occupancy rate (%)	67.8											
C1E	Средняя продолжительность нахождения (дни) / Average length of stay (days)	12.3											
C1F1	Число обращений пациентов в вышестоящие больницы (ежегодно) / Number of referral patients to higher level hospitals(annual)	15											
C1F2	Название вышестоящих больниц /Name of higher level hospitals		Пример: Центр неотложной помощи в Ташкенте / example : Emergency center in Tashkent										
C1G1	Число обращающихся пациентов из нижестоящих медицинских учреждений (ежегодно) / Number of referral patients from lower health facilities (annual)	30											
C1G2	Название нижестоящих медицинских учреждений / Name of lower health facilities.		Пример: ***** поликлиника , ***** SVP / example : ***** Polyclinic, *****SVP										

ТАБЛИЦА С-2 : Статистика стационарных больных по отдельным заболеваниям (2006 бюджетный год) /  
TABLE C-2 : Inpatient statistics by selected disease (Fiscal Year 2006)

Заполните неокрашенные ячейки. / Fill in non-colored (non-painted) BOXES, please.

	Указанные заболевания/ Specified diseases	Статистические показатели Statistics / Статистические показатели	Name of selected disease				ВСЕГО / TOTAL											
			Пример / Sample	Ушиб головы / Head injury	Церебрально-васкулярный инсульт / Cerebrovascular accident (CVA)	Детская пневмония с дыхательной недостаточностью / Pediatrics pneumonia with		Затяжные роды / Prolonged labour	Рак молочной железы / Breast cancer	Печёночная кома / Hepatic coma	Диабетическая кома / Diabetic coma	Нестабильная стенокардия / Unstable angina	Инфаркт Миокарда / Myocardial infarction (MI)					
C2A		Число стационарных больных (ежегодное) / Number of inpatients (annual)	50															
C2B		Число смертельных случаев (ежегодно) / Number of deaths (annual)	5															
C2C		Средняя продолжительность нахождения (дни) / Average length of stay (days)	20.5															
C2D1		Число обращений пациентов в вышестоящие больницы (ежегодно) / Number of referral patients to higher level hospitals (annual)	8															
C2D2		Название вышестоящих больниц / Name of higher level hospitals		Пример: Центр неотложной помощи в Ташкенте / example : Emergency center in Tashkent														
C2E1		Число обращающихся пациентов из нижестоящих медицинских учреждений (ежегодно) / Number of referral patients from lower health facilities (annual)	15															
C2E2		Название нижестоящих медицинских учреждений / Name of lower health facilities		Пример: ***** поликлиника , ***** SVP / example : ***** Polyclinic, *****SVP														

TABLE C-3 : Outpatient statistics by department (Fiscal Year 2006)

Отделение амбулаторных больных / Outpatient department		Заполните неокрашенные ячейки. / Fill in non-colored (non-painted) BOXES, please.								
		Название отделения для амбулаторных больных / Name of outpatient department								
Статистические показатели / Statistics	Пример / Sample	Отделение неотложной помощи / Emergency department	Отделение неотложной помощи / Emergency department	Отделение неотложной помощи / Emergency department	Отделение неотложной помощи / Emergency department	Отделение неотложной помощи / Emergency department	Отделение неотложной помощи / Emergency department	Отделение неотложной помощи / Emergency department	Отделение неотложной помощи / Emergency department	Отделение неотложной помощи / Emergency department
		C3A	567							
C3B	3									
C2C1	50									
C2C2	↑	Пример: Центр неотложной помощи в Навой / example : Emergency center in Navoi								
C2D1	150									
C2D2	↑	Пример: ***** поликлиника , ***** SVP / example : ***** Polyclinic, *****SVP								
		ВСЕГО / TOTAL								

**ТАБЛИЦА D-1 : Действительная численность персонала по категориям /  
TABLE D-1 : Number of actual staff by staff category**

Заполните неокрашенные ячейки. / Fill in non-colored (non-painted) BOXES, please.

Палаты / Wards Статистические показатели / Statistics		Категория персонала / Staff category		ВСЕГО/ TOTAL	
		Категория врача / Doctor's	Другой персонал за исключением указанных категорий / All other staff		
D1A Планируемая численность персонала / Number of planned staff	D1B Действительная численность персонала / Number of actual staff	Лечащий врач (всего) / Medical Doctor (in total)	Фармацевт / Pharmacist		
		Терапевт / Physician (не-специалист) / (non-specialized)	Санитарка / Nurse		
		Хирург / Surgeon	Персонал рентгенодиагностики / Radiology staff		
		Акушер и Гинеколог/ Obstetrician & Gynecologist	Персонал лабораторий / Laboratory staff		
		Другие врачи-специалисты / Other specialized doctor	Другой персонал за исключением указанных категорий / All other staff		
		Пример / Sample		30	27

ТАБЛИЦА Е-1 : Утверждённый годовой доход и расходы 2004, 2005 и 2006 бюджетного года по позициям /  
TABLE E-1 : Approved Revenue and Expenditure of Fiscal Year 2004, 2005, 2006 by item

		Позиции / Items	Год / Year		
			2004	2005	2006
	№ поз. /Item				
		Финансовая смета от центрального правительства / Budget from central government			
		Финансовая смета от местного правительства / Budget from local government			
		Сбор оплаты за услуги / Collection of Fee-for-services			
		Прочее / Others			
<b>СУММАРНЫЙ ГОДОВОЙ ДОХОД / TOTAL OF REVENUE</b>					

(В тысячах сомов) /  
(Thousand in Soums)

→ Заполните № группы и поз./ Fill in Group No. and Item No., if any.

		Позиции / Items	Год / Year		
			2004	2005	2006
(В тысячах сомов) / (Thousand in Soums)					
<b>Утверждённые расходы / Approved Expenditure</b>					
<b>Группа I расходов - ЗАРАБОТНАЯ ПЛАТА И ПРИВЕДЁННЫЕ ВЫПЛАТЫ / Group I of Expenses - SALARY AND EQUATED PAYMENTS</b>					
I	01100.	Иш хаки /Фонд заработной платы / Wage Fund			
	03410.	Денежные пособия на обучения / Educational Allowances			
	03420.	Ежемесячные детские пособия, выплаченные работающим матерям детей младше двух лет / Monthly Childcare Allowances Paid to Working Mothers of Children Under Two			
	<b>I гр жами (01100- 03420) /Всего по группе I (01100 - 03420) / Total of Group I (01100 - 03420)</b>				
<b>Группа расходов II - СВЯЗАННЫЕ С ЗАРАБОТНОЙ ПЛАТОЙ РАСПРЕДЕЛЕНИЯ / Group II of Expenses - SALARY RELATED ALLOCATIONS</b>					
II	01200.	Вычеты нанимателя - всего - / Employer's deductions - total -			
<b>Группа IV расходов - ДРУГИЕ РАСХОДЫ / Group IV of Expenses - OTHER EXPENSES</b>					
IV	01300.	Хирмат сафарлари харажатлари/ Командировочные / Travel Allowance			
	01400.	Коммунал хизматлар харажатлари - жами / Оплата коммунальных услуг - подсумма (01410 - 01490) / Utilities Payment -Subtotal- (01410 -			
	01410.	Электрэнергияси учун тулов /Оплата электроэнергии / Electricity payments			
	01420.	Табий газ учун тулов / Оплата за природный газ / Natural gas payments			
	01430.	Кумир учун тулов / Оплата за уголь / Coal payments			
	01440.	Иссик сув ва иссилик энергияси учун тулов / Оплата за горячую воду и отопление / Hot water and heating payments			
	01450.	Сув ва окова учун тулов / Оплата за воду и канализацию / Water and sewage payments			
	01490.	Ахлатларни йиштириш ва олиб чиқиш хиамати учун тулов шунингдек энергетик ва бошка ресурслар (бензин ва бошка ЁММдан твшкари) олиш учун бошка харажатлар / Оплата за сбор и вывоз мусора, включая покупку энергии и других ресурсов (бензина и других видов топлива) / Garbage collection and disposal payments including purchase of energy and other resources (gasoline and other types of fuel)			
	01500.	Телефон, телекоммуникацион ва ахборот хизматлари харажатлари / Расходы на телефон, телекоммуникации и информационное обслуживание / Telephone expenses, telecommunication, and information services			
	01600.	Жорий таъмирлаш харжатлари / Расходы на техническое обслуживание / Maintenance expenses			

IV	01700.	Саклаш, ижара, эксплуатация ва хоказо хизматларга тулаш учун харажатлар / Оплата хранения, аренды и других услуг / Storage, lease, use and other services expenses			
		<b>-Подсумма- / Subtotal-(01740 - 01790)</b>			
	01740.	Транспорт воситалари ва техникасини саклаш, хиамати ва ижараси учун харажатлар / Оплата хранения, использование доставок и оборудования / Storage, use of transportation and equipment expenses			
	01750.	Бензин ва бошка ёнилги-мойлаш материаллари харажатлари / Оплата бензина и других видов топлива / Gasoline and other types of fuel expenses			
	01765.	Расходы на обучение / Training expenses			
	01775.	Расходы на геологоразведку / Geological exploration expenses			
	01780.	Расходы на охрану агрегатов / Safeguarding of installations expenses			
	01790.	Оплата хранения, аренды и других услуг / Storage, lease, use and other services expenses			
	01800.	<b>Жорий мақсадлар учун техника асбоб-уснуналар жихозлар ва озик-овкат маҳсулотларини олиш харажатлари / Расходы на приобретение оборудования, приборов, вспомогательных средств, материалов и продукты питания - Подсумма -(01810 - 01890) / Purchasing equipment, appliances, accessories, materials and food stuffs expenses -Subtotal- (01810 - 01890)</b>			
	01810.	Техника оргтехника асбоб-ускуна ва жихозлар ҳамда материаллар олиш учун харажатлар / Приобретение оборудования, офисного оборудования, приборов, материалов и канцелярских принадлежностей / Acquisition of equipment, office equipment, appliances, materials, and stationery expenses			
	01830.	Озик-овкат сотиб олиш учун харажатлар / Расходы на продовольствие / Food stuffs expenses			
	01840.	Дори-дармонлар ва боғловчи материаллар олиш учун харажатлар / Расходы на приобретение медикаментов и перевязочных материалов (за исключением вакцин и бактериологических лекарств) / Acquisition of medications and bandaging material (except for vaccines and bacteriologic drugs) expenses			
	01841.	Вакциналар ва бактериологик препаратлар сотиб олиш харажатлари / Расходы на приобретение вакцин и бактериологических медикаментов / Acquisition of vaccines and bacteriologic medications expenses			
	01850.				
	01880.	Электр энергияси ва бошка коммунал асбоблар сотиб олиш / Расходы на приобретение счётчиков электроэнергии и других счётчиков (воды, газа и т.п.) / Acquisition of electric power and other utility meters expenses			
	01890.	Техника, асбоб-ускуналар, жихозлар ва ашёлар олишга доир бошка харажатлар / Расходы на приобретение оборудования, приборов и материалов / Other operating expenses			
	01900.	Бошка жорий харажатлар / Другие эксплуатационные расходы / Other operating expenses			
	03100.	Субсидии / Subsidies			
	03400.	Текущие переводы в семьи / Current transfers to households			
	03445.				
	03490.	Уй хужаликларига бошка трансфертлар / Другие переводы в семьи / Other transfers to households			
04100.	Асосий капитал активларни олиш / Приобретение основных средств / Acquisition of fixed capital assets				
04400.	Расходы по обеспечению изготовителя капиталом / Expenses on provision a manufacture with capital				



04500.	Ноишлаб чиқариш соҳасида капитал таъмирлаш харажатлари / Расходы на обеспечение капиталом непроизводительной сферы / Expenses on provision of non-productive sphere with capital			
	<b>IV гр жами (01300 - 4500) / Всего по группе IV (01300 - 4500) / Total of Group IV (01300 - 4500)</b>			
<b>ВСЕГО (Группа I + Группа II + Группа IV) / TOTAL (Group I + Group II + Group IV)</b>				

ТАБЛИЦА Е-2 : Утверждённый годовой доход и расходы 2007 бюджетного года по позициям /  
TABLE E-2 : Approved Revenue and Expenditure of Fiscal Year 2007 by item

Запланированные/сметные поступления / Planned / Estimated Revenue		(В тысячах сомов) / (Thousand in Soums)
№ поз. /Item	Позиции / Items	Год / Year 2007
	Финансовая смета от центрального правительства / Budget from central government	
	Финансовая смета от местного правительства / Budget from local government	
	Сбор оплаты за услуги / Collection of Fee-for-services	
	Прочее / Others	
<b>СУММАРНЫЙ ГОДОВОЙ ДОХОД / TOTAL OF REVENUE</b>		

Запланированные/сметные расходы / Planned / Estimated Expenditure		(В тысячах сомов) / (Thousand in Soums)
№ поз. /Item	Позиции / Items	Год / Year 2007
<b>Группа I расходов - ЗАРАБОТНАЯ ПЛАТА И ПРИВЕДЕННЫЕ ВЫПЛАТЫ / Group I of Expenses - SALARY AND EQUATED PAYMENTS</b>		
<b>I</b>	01100. Фонд заработной платы / Wage Fund	
	03410. Денежные пособия на обучения / Educational Allowances	
	03420. Ежемесячные детские пособия, выплаченные работающим матерям детей младше двух лет / Monthly Childcare Allowances Paid to Working Mothers of Children Under Two	
	<b>Всего по группе I (01100 - 03420) / Total of Group I (01100 - 03420)</b>	
<b>Группа расходов II - СВЯЗАННЫЕ С ЗАРАБОТНОЙ ПЛАТОЙ РАСПРЕДЕЛЕНИЯ / Group II of Expenses - SALARY RELATED ALLOCATIONS</b>		
<b>II</b>	<b>01200. Вычеты нанимателя - всего - / Employer's deductions - total -</b>	
<b>Группа IV расходов - ДРУГИЕ РАСХОДЫ / Group IV of Expenses - OTHER EXPENSES</b>		
<b>IV</b>	01300. Хизмат сафарлари харажатлари/ Командировочные / Travel Allowance	
	01400. Коммунал хизматлар харажатлари - жами / Оплата коммунальных услуг - подсумма (01410 - 01490)/ Utilities Payment -Subtotal- (01410 - 01490)	
	01410. Электрэнергияси учун тулов /Оплата электроэнергии / Electricity payments	
	01420. Табий газ учун тулов / Оплата за природный газ / Natural gas payments	
	01430. Кумир учун тулов / Оплата за уголь / Coal payments	
	01440. Исик сув ва исиклик энергияси учун тулов / Оплата за горячую воду и отопление / Hot water and heating payments	
	01450. Сув ва окова учун тулов / Оплата за воду и канализацию / Water and sewage payments	
	01490. Ахлатларни йиғиштириш ва олиб чиқиш хизмати учун тулов шунингдек энергетик ва бошка ресурслар (бензин ва бошка ёММдан ташкари) олиш учун бошка харажатлар / Оплата за сбор и вывоз мусора, включая покупку энергии и других ресурсов (бензина и других видов топлива) / Garbage collection and disposal payments including purchase of energy and other resources (gasoline and other types of fuel)	
	01500. Телефон, телекоммуникацион ва ахборот хизматлари харажатлари / Расходы на телефон, телекоммуникации и информационное обслуживание / Telephone expenses, telecommunication, and information services	
	01600. Жорий таъмирлаш харжатлари / Расходы на техническое обслуживание / Maintenance expenses	

	01700.	Саклаш, ижара, эксплуатация ва хоказо хизматларни тулаш учун харажатлар / Оплата хранения, аренды и других услуг / Storage, lease, use and other services expenses <b>-Подсумма- / Subtotal-(01740 - 01790)</b>	
	01740.	Транспорт воситалари ва техникасини саклаш, хизмати ва ижараси учун харажатлар / Оплата хранения, использование доставок и оборудования / Storage, use of transportation and equipment expenses	
	01750.	Бензин ва бошка ёнилки-мойлаш материаллари харажатлари / Оплата бензина и других видов топлива / Gasoline and other types of fuel expenses	
	01765.	Расходы на обучение / Training expenses	
	01775.	Расходы на геологоразведку / Geological exploration expenses	
	01780.	Расходы на охрану агрегатов / Safeguarding of installations expenses	
	01790.	Оплата хранения, аренды и других услуг / Storage, lease, use and other services expenses	
IV	01800.	<b>Жорий максадлар учун техника асбоб-уснуналар жихозлар ва озик-овкат махсулотларини олиш харажатлари / Расходы на приобретение оборудования, приборов, вспомогательных средств, материалов и продукты питания - Подсумма -(01810 - 01890) / Purchasing equipment, appliances, accessories, materials and food stuffs expenses -Subtotal- (01810 - 01890)</b>	
	01810.	Техника оргтехника асбоб-ускуна ва жихозлар хамда материаллар олиш учун харажатлар / Приобретение оборудования, офисного оборудования, приборов, материалов и канцелярских принадлежностей / Acquisition of equipment, office equipment, appliances, materials, and stationery expenses	
	01830.	Озик-овкат сотиб олиш учун харажатлар / Расходы на продовольствие / Food stuffs expenses	
	01840.	Дори-дармонлар ва боғловчи материаллар олиш учун харажатлар / Расходы на приобретение медикаментов и перевязочных материалов (за исключением вакцин и бактериологических лекарств) / Acquisition of medications and bandaging material (except for vaccines and bacteriologic drugs) expenses	
	01841.	Вакциналар ва бактериологик препаратлар сотиб олиш харажатлари / Расходы на приобретение вакцин и бактериологических медикаментов / Acquisition of vaccines and bacteriologic medications expenses	
	01850.	Кийим-кечак, пойафзал, махсус кийим-кечак, ички кийимлар чойшаб-гилофлар олиш учун харажатлар / Одежда, обувь, принадлежности к одежде и постельные принадлежности / Clothing, footwear, clothing outfit, and bedding	
	01880.	Электрэнергияси ва бошка коммунал асбоблар сотиб олиш / Расходы на приобретение счётчиков электроэнергии и других счётчиков (воды, газа и т.п.) / Acquisition of electric power and other utility meters expenses	
	01890.	Техника, асбоб-ускуналар, жихозлар ва ашёлар олишга доир бошка харажатлар / Расходы на приобретение оборудования, приборов и материалов / Acquisition of equipment, appliances and materials expenses	
	01900.	Бошка жорий харажатлар / Другие эксплуатационные расходы / Other operating expenses	
	03100.	Субсидии / Subsidies	
	03400.	Текущие переводы в семьи / Current transfers to households	
	03445.		
	03490.	Уй хужаликларига бошка трансфертлар / Другие переводы в семьи / Other transfers to households	
04100.	Асосий капитал активларни олиш / Приобретение основных средств / Acquisition of fixed capital assets		

0440.	Расходы по обеспечению изготовителя капиталом / Expenses on provision a manufacture with capital	
0450.	Ноишлаб чикариш сохасида капитал таъмирлаш харажатлари / Расходы на обесп ечение капиталом непроизводственной сферы / Expenses on provision of non-	
	<b>IV гр жами (01300 - 4500) / Всего по группе IV (01300 - 4500) / Total of Group IV (01300 - 4500)</b>	
	<b>ВСЕГО (Группа I + Группа II + Группа IV) / TOTAL (Group I + Group II + Group IV)</b>	

**ТАБЛИЦА F-1 Услуги, за которые платит пациент / TABLE F-1 Services that user fee is paid**

Заполните неокрашенные ячейки. / Fill in non-colored (non-painted) BOXES, please.

Пример / Sample	Услуги / Services	Тарифная ставка (сом) / Tariff rate (som)	Число клиентов в год / Number of users per year
	Ультразвуковое исследование (брюшной полости) / Ultrasound examination (abdomen)	20.00	500

**ТАБЛИЦА G-1 : Действительное положение с запасом отдельных лекарств и крови /  
TABLE G-1 : Actual situation of stock of selected drugs and blood**

G1A1 Какова первая очередь антибиотиков для детской пневмонии, для инъекций? /What is 1st priority of antibiotics for infant pneumonia, for injection  
Какова 2-ая очередь антибиотиков для детской пневмонии, для инъекций  
/What is 2nd priority of antibiotics for infant pneumonia, for injection ?


		Заполните неокрашенные ячейки. /Fill in non-colored (non-painted) BOXES, please.									
		Выбранное лекарство / Selected medicine									
Название Лекарства / Name of Medicine		Цельная кровь для переливаний / Whole blood for transfusion	5% глюкозное вливание, 500 мл / 5% Glucose infusion, 500ml	Гипогликемическое средство, для орального приёма / Hypoglycemic agent, oral	Аминолевулин (раствор аминокислоты с разветвлённой цепью) / Aminoleban (Branched Chain Amino Acids Aolution)	Инсулин / Insulin	Ксилокаин, для инъекций / Xylocaine, injection	стрептокиназа для инфаркта миокарда / Streptokinase for Myocardial infarction	2 очередь антибиотиков для детской пневмонии, инъекции / 2 st priority of antibiotics for infant pneumonia, injection	1 очередь антибиотиков для детской пневмонии, инъекции / 1st priority of antibiotics for infant pneumonia, injection	Пример / Sample
Вопросы / Questions											
G1B1	Каково действительное положение с запасом отдельных лекарств и крови? / What is the actual situation of stock of selected drugs and blood? 1: Достаточно / Sufficient 2: нормально / normal 3: только на первые несколько дней / only for a few days 4: Нет на складе / Out of stock 5: Не нужно / No need										4
G1B2	В случае ответа на G1B1 кодом "4", дни отсутствия на складе (дней) / In case the answer of G1B1 is "4", days of out-of-stock (days)										20
G1C	Сколько обычно занимает времени закупка отдельных лекарств и крови? (дней) / In general, how long does it take for procurement of selected drugs and blood? (days)										5
G1D	Вы покупаете или по выдаче? / Do you purchase or ration? 1: Покупка / Purchase 2: Выдаче / Ration 3: Некакой / None										1
G1E	От куда вам доставляют лекарства? Where is the drug delivered from? 1: Ташкент / Tashkent 2: Навои / Navoi 3: другие страны / others countries										1

ТАБЛИЦА Н-1 / TABLE Н-1 ИМЕЮЩЕЕСЯ МЕДИЦИНСКОЕ ОБОРУДОВАНИЕ / EXISTING MEDICAL EQUIPMENT

H1A Есть ли у вас следующее РАБОТАЮЩЕЕ оборудование (1 Да, 2 Нет) /  
Do you have following WORKING equipments? (1. Yes 2.No)  
H1B Если Да, то сколько РАБОТАЮЩЕГО оборудования у вас есть? / If "Yes",  
how many WORKING equipment do you have?  
H1C Изготовитель / (Год) / Manufacturer / (Year)

H1F Если Да, то сколько НЕРАБОТАЮЩЕГО оборудования у вас есть? /  
If "Yes", how many NON-WORKING equipment do you have?  
H1G По какой причине это оборудование не работает? /  
What is the reason why those equipment is not working?

Отсутствие человеческих ресурсов для управления оборудованием/  
Lack of human resource to operate the equipment

1  
2 Отсутствие человеческих ресурсов для технического обслуживания обо  
рудования/ Lack of human resource to maintain the equipment  
3 Отсутствие денег для покупки расходных материалов/  
Lack of money to buy consumables

H1D В какой секции / отделении находится это оборудование? / In which section / department is the equipment k  
(1. Представление изображений 2. Лаборатория 3. Блок интенсивной терапии 4. Операционная 5. Родил  
ьное отделение 6. Другие (где?)) / (1.Imaging 2.Laboratory 3.ICU 4.OP theatre 5.Delivery  
6.Others(Where?))

H1E Сколько раз в месяц используется оборудование? / How many times do you use the equipment per month?  
4 Отсутствие денег на ремонт оборудования /  
Lack of money to repair the equipment  
5 Иное / Others

п/ ex.	Оборудование / Equipment	H1A	H1B	H1C	H1D	H1E	H1F	H1G
		Оборудование / Equipment	Работающее / Working	Изготовитель/ (Год) / Manufacturer / (Year)	Где / Where	число раз / times	Не работающе е / Non-working	Почему? / Why?
1	Аппарат АВС / ABC Apparatus	1	2	●●●Инк. / (1990-г) ●●●Инс. / (1990's)	4	200/месяц/200/month	1	3
(1)	Обычная рентгеновская установка / General X-ray Apparatus							
(2)	Флюорографическая установка / Fluoroscopy Apparatus							
(3)	Маммографическая установка / Mammography Apparatus							
(4)	Ультразвуковая установка / Ultrasound Apparatus							
(5)	Анализатор крови / Haematology Analyzer							
(6)	Химический анализатор / Chemical Analyzer							
(7)	Газовый анализатор крови / Blood Gas Analyzer							
(8)	Установка вентиляции лёгких / Respiratory Ventilator							
(9)	Концентратор кислорода / Oxygen Concentrator							
(10)	Гастрофиброскоп / Gastro Fiberscope							
(11)	Колонофиброскоп / Colono Fiberscope							
(12)	Прибор для мониторинга пациента / Patient Monitor							
(13)	Пульсовый оксиметр / Pulse Oxymeter							
(14)	Установка для анестезии / Anaesthesia Apparatus							
(15)	Детский инкубатор / Baby Incubator							
(16)	Автомобиль скорой помощи / Ambulance Vehicle							

ТАБЛЕ Н-2 / ТАБЛИЦА Н-2 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ/MAINTENANCE

**H2A** Имеется ли договор на техническое обслуживание оборудования? (1. Да 2. Нет) / Do you have maintenance contract for the equipment? (1. Yes 2. No)

**H2C** Сколько это стоит / How much does it cost

**H2B** Если "Да", то какого типа этот договор? / If "Yes", What kind of contract it is?

(в год/за месяц/приезд инженера) / (per year / month / dispatch of engineer)

1 постоянное тех. обслуживание, включая запасные части и приезд инженеров. / constant maintenance including spareparts and dispatch of engineers.

**H2D** Какое агентство определяет стоимость технического обслуживания? / Which agency owes the maintenance cost?

2 обслуживание по вызову, включая запчасти и приезд инженеров. / on call base excluding spareparts and dispatch of engineers.

(1. Больница 2. Район) / (1.hospital 2.district)

3 пока на гарантии / still warranty period

Оборудование / Equipment	Заполните неокрашенные ячейки. / Fill in non-colored (non-painted) BOXES, please.			
	H2A Техническое обслуживание / Maintenance	H2B Тип / Type	H2C Цена / Cost	H2D Кто / Who
пример / ex	1	2	2 000/приезд / 2000 dispatch	1
(1) Обычная рентгеновская установка / General X-ray Apparatus				
(2) Флюорографическая установка / Fluoroscopy Apparatus				
(3) Маммографическая установка / Mammography Apparatus				
(4) Ультразвуковая установка / Ultrasound Apparatus				
(5) Анализатор крови / Haematology Analyzer				
(6) Химический анализатор / Chemical Analyzer				
(7) Газовый анализатор крови / Blood Gas Analyzer				
(8) Установка вентиляции лёгких / Respiratory Ventilator				
(9) Концентратор кислорода / Oxygen Concentrator				
(10) Гастрофиброскоп / Gastro Fiberscope				
(11) Колонофиброскоп / Colonoscopy Fiberscope				
(12) Прибор для мониторинга пациента / Patient Monitor				
(13) Пульсовый оксиметр / Pulse Oximeter				
(14) Установка для анестезии / Anaesthesia Apparatus				
(15) Детский инкубатор / Baby Incubator				
(16) Автомобиль скорой помощи / Ambulance Vehicle				